

ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΕΣ ΣΥΝΟΙΚΙΕΣ, ΣΥΝΤΕΧΝΙΕΣ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΑ ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΣΤΑ ΜΕΣΑ ΤΟΥ 19ου ΑΙΩΝΑ

1. Σεβαστός φίλος και παλαιός Σαλονικιός, ό δροιος θέλει νὰ διατηρήσει τὴν ἀνωνυμία του, κινούμενος ἀπὸ τὴν ἐπιθυμία του νὰ προσθέσει νέα στοιχεῖα γιὰ τὴν ἱστορία τῆς Θεσσαλονίκης στὰ ὅσα εἶχα δημοσιεύσει στὸ παρελθόν, μισ̄ ἔδωσε γιὰ μελέτη πρὶν ἀπὸ λίγο καιρὸ ἔνα χειρόγραφο, τὸ δροῖο εἶχε βρεῖ ὁ πατέρας του πεταμένο ὡς ἀχρηστὸ στὴν αὐλὴ τῆς ἐκκλησίας τοῦ Ἀγίου Ἀθανασίου¹. Τὸ χειρόγραφο αὐτό, ἔνα εἰδος μικροῦ κώδικα, σὲ σχῆμα δεφτεριοῦ καὶ διαστάσεων $0,13 \times 0,21$ ἀποτελεῖται ἀπὸ 152 σελίδες, ἀπὸ τὶς δροῖες εἶναι καταγραμμένες οἱ 73, καὶ φέρει τὸν τίτλο «Κατάστιχον Προσωπικοῦ Φόρου: Μπετελίων τοῦ Ὁθωμανικοῦ ἔτους ΙΓΛΙ διὰ τὸ = 1865 = ἔτος Χριστιανῶν, Σεπτεμβρίου: 1: τῶν δώδεκα Μαχαλάδων Θεσσαλονίκης», δηλαδὴ ὅλων τῶν χριστιανικῶν συνοικιῶν τῆς πόλης. Πρόκειται λοιπὸν γιὰ ἔνα κατάλογο ὅλων τῶν στρατεύσιμων κατοίκων τῆς Θεσσαλονίκης, οἱ δροῖοι συμμετεῖχαν ἀναλογικὰ στὸν προσωπικὸ φόρο ποὺ δονομαζόταν τουρκικὰ bedel. Μετὰ τὸ 1856, ὅπότε ἐκδόθηκε τὸ Χάττι-Χουμαγιούν, ποὺ ἀπόβλεπε στὴν κατάργηση ὅλων τῶν νομικῶν διακρίσεων ἀνάμεσα στοὺς Ὁθωμανοὺς καὶ στοὺς Χριστιανοὺς, κρίθηκε ἀπαραίτητο ν' ἀπαλλαγοῦν οἱ Χριστιανοὶ ἀπὸ τὸ στρατιωτικὸ φόρο, τὸν djizya, καὶ νὰ ὑπηρετῶν στὸν τουρκικὸ στρατό. Στὴν οὐσίᾳ ὅμως ἡ Πύλη δὲν ἐπιθυμοῦσε νὰ χρησιμοποιήσει τοὺς Χριστιανοὺς ὡς στρατιώτες, πράγμα τὸ δροῖο δὲν ἥθελαν καὶ οἱ ἴδιοι. "Ἐτσι ὑπόκεινταν στὴ φορολογία τοῦ bedel, ποὺ πρακτικὰ ἀντικατέστησε τὸ φόρο djizya, καὶ ἀπαλλάσσονταν ἀπὸ τὴ στρατιωτικὴ ὑπηρεσία².

Τὸ παραπάνω χειρόγραφο χωρίζεται σὲ δύο μέρη: στὸ πρῶτο, ὅπου σημειώνονται οἱ φορολογούμενοι τῶν δώδεκα μαχαλάδων τῆς Θεσσαλονίκης καὶ στὸ δεύτερο, ὅπου ἀναγράφονται οἱ φορολογούμενοι τῶν διαφόρων ἐσναφιῶν τῆς στὰ 1856. "Ἐτσι στὴν πρώτη ἐνότητα καταχωρίζονται λεπτομε-

1. Βλ. γιὰ τὴν ἱστορία τῆς ἐκκλησίας τοῦ Ἀγ. Ἀθανασίου στοῦ Γεωργίου Α. Στογιόγλου, 'Ἡ ἐν Θεσσαλονίκῃ πατριαρχικὴ μονὴ τῶν Βλατάδων, Θεσσαλονίκη 1971, σ. 187-193, 207, 214-215, 221-223, 286-288, ὅπου καὶ σχετικὴ βιβλιογραφία, Κωνσταντίνου Ἀπ. Βακαλόπουλου, 'Ἀνέκδοτα ἱστορικὰ στοιχεῖα ἀναφερόμενα στὴν Μακεδονία πρὶν καὶ μετὰ τὸ 1821, Θεσσαλονίκη 1975, σ. 11-21.

2. Γιὰ τὸ φόρο τοῦ bedel βλ. ἄρθρο τοῦ H. Bowne στὴν «Encyclopaedia of Islam», new edition, Leiden-London 1960, vol. I A-B, σ. 855, ὅπου καὶ σχετικὴ βιβλιογραφία.

ρῶς κάτω ἀπὸ κάθε συνοικία τὰ δνόματα τῶν Χριστιανῶν κατοίκων καθὼς καὶ ἡ ἀκριβής ἀναλογία τοῦ φόρου τοῦ bedel ποὺ ἀντιστοιχεῖ χωριστὰ σὲ καθένα, ἐνῶ στὴ δεύτερη οἱ συντεχνίες τῆς Θεσσαλονίκης, τὰ δνόματα τῶν μελῶν τους σὲ κάθε συνοικία καὶ τέλος ἡ προσωπικὴ συμμετοχὴ τους στὸ φορολογικὸ σύστημα. Οἱ τελευταῖες πληροφορίες μᾶς δείχνουν τὴν ποικιλία τῶν Ἑλληνικῶν συντεχνιῶν στὰ μέσα τοῦ 19ου αἰώνα, μᾶς διασώζουν τὶς δονομασίες τους καὶ μᾶς διαφωτίζουν γιὰ τὴν οἰκονομικὴ καὶ κοινωνικὴ ἴστορία τῶν Ἑλλήνων τῆς πόλης σὲ μιὰ ἐποχὴ ποὺ οἱ εἰδήσεις μας εἶναι λιγόστες ἀπὸ ἄλλες πηγές.

Ἄριστερὰ τῆς ἀναγραφῆς τῶν φορολογησίμων κατὰ μαχαλάδες καὶ κατὰ συντεχνίες ὑπάρχει στὸ περιθώριο τοῦ κώδικα ἔνας αὖξοντας ἀριθμὸς ποὺ δὲν ἀκολουθεῖ ἀριθμητικὴ σειρά. Φαίνεται ὅτι εἶναι ὁ ἀριθμὸς τῶν φορολογησίμων σὲ εἰδικὸ βιβλίο μητρώου ἐπιστρατεύσεως τῆς ἐποχῆς ἐκείνης.

2. Οἱ συνοικίες. Σύμφωνα μὲ τὶς εἰδήσεις τοῦ χειρογράφου, ἡ χριστιανικὴ κοινότητα τῆς Θεσσαλονίκης περιλάμβανε δώδεκα συνοικίες, κάθε μιὰ ἀπὸ τὶς ὁποῖες ἔπαιρνε τὸ ὄνομά της, ὅπως συνηθίζεται ἀκόμη καὶ σήμερα, ἀπὸ τὴν κύρια ἐκκλησία τῆς περιοχῆς. Ὁ συγγραφέας ἀπαριθμεῖ κατὰ σειρὰν τὶς ἔξης συνοικίες: τῆς Παναγούδας, τῆς Μητροπόλεως, τῆς Ὑπαπαντῆς, τῆς Νέας Παναγίας, τοῦ Ἀγ. Κωνσταντίνου, τῆς Μονῆς Βλατάδων (=τζαούς μοναστήρ), τοῦ Ἀγ. Ἀθανασίου, τῆς Ἀγ. Θεοδώρας, τῆς Λαοδηγητρίας (=Λαγωδιανῆς), τοῦ Ἀγ. Μηνᾶ, τοῦ Ἀγ. Ὑπατίου (=Παναγία Δεξιά) καὶ τέλος τοῦ Ἀγ. Νικολάου. Ἀξίζει νὰ σημειωθεῖ ὅτι τὴν Μητρόπολη τὴν ἐποχὴ ἐκείνη ἀποτελοῦσαν ἡ ἐκκλησία καὶ τὸ κτήριο ὅπου ἔδρευε ὁ μητροπολίτης. Σχετικὰ σημειώνει τὰ ἔξης ὁ Μιχαὴλ Χατζῆ Ιωάννου στὴ μελέτη του «Ἀστυγραφία Θεσσαλονίκης ἥτοι τοπογραφικὴ περιγραφὴ τῆς Θεσσαλονίκης» ποὺ δημοσιεύθηκε στὰ 1880: «Μητρόπολιν λέγοντες σήμερον, ἐννοοῦμεν ἀπλῶς τὴν ἐκκλησίαν καὶ τὴν οἰκοδομὴν ἐν ᾧ ἔδρεύει ὁ Μητροπολίτης. Ἡ νῦν Μητρόπολις τῆς Θεσσαλονίκης κείται ἐν τῷ μέσῳ τῆς πόλεως, ἀλλὰ κατὰ τὴν παραλίαν, ἐν τῷ μέσῳ σχεδὸν τῆς γραμμῆς ἣν σχηματίζει αὐτῇ. Τιμᾶται ἐπ' ὄνόματι τοῦ ἀγίου Δημητρίου, τῆς Ἀγίας Θεοδώρας, καὶ τοῦ Παλαμᾶ οὗ φέρει καὶ τὸ σῶμα· ἀλλὰ δὲν ἔχει ἄλλο ὄνομα παρὰ μόνον Μητρόπολις»¹.

Ἀπὸ τότε χρονολογοῦνται οἱ δώδεκα συνοικίες-ἐνορίες τῆς Θεσσαλονίκης μὲ τὴν ἴδια ἀκριβῶς ὄνομασία; Πρέπει νὰ θεωρηθεῖ πιθανὸν ὅτι ἡ πο-

1. Μιχαὴλ Χατζῆ Ιωάννου, Ἀστυγραφία Θεσσαλονίκης ἥτοι τοπογραφικὴ περιγραφὴ τῆς Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη 1880, ἔκδ. β' «Νέας Πορείας» 1976, σ. 96-97, 98, Κ. Γ. Μωραΐτος, Τοπογραφία Θεσσαλονίκης πρὸς διδασκαλίαν τῆς πατριδογραφίας ἐν τοῖς δημοτικοῖς σχολείοις, Ἀθῆναι 1882, σ. 17.

λεοδομική αὐτή διάταξη ἐπικράτησε ίδιως μετά τὸν ἐποικισμὸν σ' αὐτὴν χιλιάδων Ἑβραίων, ποὺ προέρχονταν ἀπὸ διάφορα μέρη τῆς Εὐρώπης, ίδιως ἀπὸ τὴ Γερμανία, Ἰσπανία, Σικελία, Κάτω Ἰταλία, Πορτογαλία καὶ Προβηγκία (1470-1500 περίπου)¹. Αὐτοὶ πυκνοκατοίκησαν τὴν περιοχὴν κάτω ἀπὸ τὰ παραθαλάσσια τείχη καὶ ίδιως πρὸς τὸ μέρος τοῦ λιμανιοῦ, μέσα ἀπὸ τὴν Πύλη τῆς Σκάλας ('Ισκελὲ καπουσού), καὶ σχημάτιζαν κατὰ τὰ μέσα τοῦ 17ου αἰώνα 56 συνοικίες, ὅπως μᾶς πληροφορεῖ ὁ Ἐβλιὰ Τσελεμπή². "Ωστε δριστικὰ ἡ κατάταξη τῶν θρησκευτικῶν κοινοτήτων κατὰ συνοικίες νομίζω δτὶ πρέπει ν' ἀναχθεῖ στὰ χρόνια μετά τὰ μέσα τοῦ 15ου αἰώνα. Οἱ Τοῦρκοι συνοικίστηκαν κυρίως στὸ ἐπάνω μέρος τῆς πόλης, ἐκτὸς ἀπὸ τὴν περιοχὴν τῆς μονῆς Βλατάδων, γύρω ἀπὸ τὴν ὁποία συναθροίστηκαν πολλὲς ἔλληνικὲς οἰκογένειες³. Οἱ ἄλλες ἔλληνικὲς συνοικίες βρίσκονταν κυρίως κάτω ἀπὸ τὶς μουσουλμανικές, ὅπως λέγει ὁ Ἐβλιὰ Τσελεμπή, σὲ μέρος ἐπίπεδο πρὸς τὸ ἀνατολικὸ μέρος τοῦ τείχους, δηλαδὴ πρὸς τὸ σημερινὸ τόξο τοῦ Γαλερίου (Καμάρα) καὶ τὴν πλατεία τοῦ Ἰπποδρομίου. Οἱ Τοῦρκοι περιηγητῆς μνημονεύει 48 συνοικίες τῶν μουσουλμάνων καὶ 16 τῶν Χριστιανῶν, Ἀρμενίων, «Ρωμιῶν», Φράγκων, Σέρβων, Βουλγάρων καὶ «Λατίνων», τὶς ὁποῖες ὅμως δὲν τὶς ἀπαριθμεῖ μὲ τὰ ὀνόματά τους, ὥστε νὰ μποροῦμε νὰ τὶς ἀντιπαραβάλλουμε πρὸς τὶς ἀντίστοιχες τοῦ κώδικά μας. "Αν ἀφαιρέσουμε ὅμως μιὰ τῶν Φράγκων, στὴν ὅμωνυμη βέβαια σύγχρονη συνοικίᾳ, μιὰ τῶν Ἀρμενίων, μιὰ τῶν Σέρβων καὶ τῶν Βουλγάρων μαζὶ ἀσφαλῶς καὶ μιὰ τῶν «Λατίνων» (ἐννοεῖ τῶν Βλάχων)⁴, τότε καταλήγουμε πάλι στὶς 12 συνοικίες τῶν Ἐλλήνων ποὺ βρίσκουμε καὶ δυὸς αἰῶνες ἀργότερα, στὴν ἐποχὴ δηλαδὴ τοῦ κώδικά μας. Ἐπομένως ἡ θέση καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἔλληνικῶν συνοικιῶν μεταξὺ 1500-1850 δὲν φαίνεται νὰ παρουσιάζει σπουδαῖες ἀλλαγές.

"Η συγκριτικὴ ἀνάλυση τῶν στοιχείων τοῦ χειρογράφου εἶναι δυνατὸν νὰ μᾶς δώσει πορίσματα ὅχι μόνο γιὰ τὸν ἀριθμὸ τῶν φορολογησίμων κάθε συνοικίας καὶ γιὰ τὴν οἰκονομικὴν εὐρωστία τῶν μελῶν της, ἀλλὰ ἔμμεσα καὶ γιὰ τὴ δημογραφικὴ τῆς πυκνότητα. Παρακάτω δίνω τὸν πίνακα τῶν φορολογησίμων κατὰ συνοικίες καὶ ἀπέναντι τοῦ ἀριθμοῦ τους σημειώνω τὸ ποσὸ ποὺ συνολικὰ πλήρωναν αὐτοῖς:

1. Βλ. A. V a c a l o p o u l o s, A History of Thessaloniki, Θεσσαλονίκη 1972, σ. 76-77.

2. Νικηφόρον Μοσχοπούλον, 'Η Ἑλλὰς κατὰ τὸν Ἐβλιὰ Τσελεμπή, ΕΕΒΣ 16 (1940) 352

3. V a c a l o p o u l o s, ἔ.ἄ., σ. 75.

4. Μοσχοπούλον, ἔ.ἄ., ΕΕΒΣ 16 (1940) 352, 'Ο Μοσχόπουλος (ἔ.ἄ., σ. 392 ὑπ. I) νομίζει δτὶ «Λατίνοι» εἶναι οἱ καθολικοὶ Τοῦρκοι ὑπήκοοι, ἀλλὰ πιθανότερη θεωρῶ τὴ γνώμη τοῦ Βασ. Δημητριάδη, 'Η Κεντρικὴ καὶ Δυτικὴ Μακεδονία κατὰ τὸν Ἐβλιγιά Τσελεμπή, Θεσσαλονίκη 1973, σ. 70-71, δτὶ πρόκειται γιὰ βλαχόφωνους.

Συνοικία	Κάτοικοι	Γρόσια
*Ἀγ. Ἀθανάσιος	92	4.465
*Ἀγ. Υπάτιος	78	2.170
Νέα Παναγία	53	2.050
*Ἀγ. Νικόλαος	48	2.740
Παναγούδα	38	1.690
*Ὑπαπαντή	38	1.110
*Ἀγ. Μηνᾶς	34	885
*Ἀγ. Κων/νος	24	875
Μητρόπολη	22	980
Τζαούς μοναστήρι	19	700
*Ἀγ. Θεοδώρα	11	860
Λαγωδιανή	11	380

*Από τὴν κατάταξη αὐτὴν βλέπουμε δτι, κατὰ τὰ μέσα τοῦ 18ου αἰώνα ἐπάνω ἀπὸ τὴν σημερινὴν συνοικία τοῦ Ἀγ. Δημητρίου, δηλαδὴ σὲ περιοχὴς κατοικούμενες ἀπὸ Τούρκευς, ἔξακολουθοῦν νὰ ὑφίστανται δύο νησίδες τοῦ ἑλληνισμοῦ, μιὰ γύρω ἀπὸ τὴν μονὴν Βλατάδων καὶ ἡ ἄλλη γύρω ἀπὸ τὴν Λαοδηγήτρια, καὶ δτι αὐτὲς οἱ συνοικίες ἔχουν μικρὸ ἀριθμὸ ἑλληνικοῦ πληθυσμοῦ καὶ οἰκονομικὰ ἀσθενή, δπως φαίνεται, ἀπὸ τὰ ποσὰ ποὺ καταβάλλουν. Ἀξιοσημέωτο είναι δτι ἐπέξησαν οἱ νησίδες αὐτὲς μέσα σὲ συμπαγεῖς τουρκικοὺς πληθυσμούς. Ὁ ἑλληνισμὸς συγκεντρώνεται κυρίως, δπως καὶ παλαιότερα, στὴν περιοχὴν ποὺ δρίζεται ἀπὸ τὸν σημερινὸν Ἀγ. Νικόλαο, δπου βρίσκεται καὶ ἡ πλουσιότερη ἑλληνικὴ συνοικία μὲ 48 φορολογήσιμους καὶ μὲ ποσὸ ἀντισηκώματος bedel 2.740 γρόσια, ώς τὸ σημερινὸ Συντριβάνι, δηλαδὴ ὡς τὴν ἐκκλησία τοῦ Ἀγ. Υπατίου (Παναγία Δεξιά) μὲ πυκνὸ καὶ εὔρωστο οἰκονομικὸ πληθυσμό. Στὸ μέσο τῆς εὐθείας αὐτῆς νοητῆς γραμμῆς βρίσκεται ἡ συνοικία τοῦ Ἀγ. Ἀθανασίου, ἡ δποία είναι ἡ πολυαριθμότερη καὶ συγκεντρώνει σχετικὰ εὔπορους κατοίκους. *Ὑπάρχει μιὰ προέκταση τοῦ ἑλληνικοῦ πληθυσμοῦ πρὸς τὸν Ἀγιο Κωνσταντίνο καὶ πρὸς τὴν Νέα Παναγία. Μεμονωμένες νησίδες Ἐλλήνων βρίσκονται στὸν Ἀγιο Μηνά, στὴν Ἀγ. Θεοδώρα, καὶ Μητρόπολη μέσα σὲ ἑβραϊκοὺς πληθυσμούς.

3. Οἱ συντεχνίες καὶ τὰ ἐπαγγέλματα. Τὴν ἐποχὴν αὐτὴν οἱ περισσότεροι κάτοικοι τῆς Θεσσαλονίκης, ἐκτὸς ἀπὸ λιγοστοὺς Ἐλλήνες ἐμπόρους, βιομηχάνους, γιατρούς, νομικούς καὶ δασκάλους, ἀσχολούνται μὲ τὰ βιοτεχνικὰ ἐπαγγέλματα καὶ είναι δραγανωμένοι σὲ συντεχνίες¹. Ὁ

1. Βλ. σχετικὰ Γεωργίου Κ. Χριστοδούλου, Ἡ Θεσσαλονίκη κατὰ τὴν τελευταίαν ἑκατονταετίαν, Ἐμπόριον-Βιομηχανία-Βιοτεχνία, Θεσσαλονίκη 1936, σ. 45-48,

καταστιχογράφος μας ἀναφέρει τὰ παρακάτω ἐπαγγέλματα: Μεγάλοι βα-
κάληδες, ψωμάδες, γουναράδες, ἀμπατζῆδες¹, κάπηλοι, οὐζουμιτζῆδες², ἀ-
κτάρηδες³, τουτουντζῆδες⁴, ζαχαρατζῆδες, βογιατζῆδες⁵, κουντουράδες⁶, πα-
πουτζῆδες, σαμαράδες, μικροὶ βακάληδες, ἀσταρτζῆδες⁷, ραπτάδες, για-
πουτζῆδες⁸ καὶ καϊκτζῆδες⁹.

Στὴ συνέχεια παραθέτω τὸν πίνακα τῶν συντεχνιῶν μὲ τὸν ἀριθμὸ τῶν
προσώπων ποὺ τὶς ἀπαρτίζουν, καθὼς καὶ τὸ συνολικό ποσὸ τοῦ bedel ποὺ
πλήρωνε ἡ καθεμιά. Ἀξίζει νὰ σημειωθεῖ ὅτι οἱ συντεχνίες τῶν γιαπου-
τζῆδων καὶ τῶν καϊκτζῆδων δὲν ἀναφέρονται ὡς ὅργανωμένες. Ὁ συγγρα-
φέας τοῦ κώδικα μνημονεύει μόνο τὸ ποσὸ τοῦ bedel ποὺ πλήρωναν.

Συντεχνία	Ἐπαγγελματίες	Γρόσια
Γιαπουτζῆδες	—	4.000
Ψωμάδες	68	3.515
Παπουτζῆδες	65	2.235
Κουντουράδες	55	1.845
Γουναράδες	37	2.140
Μεγάλοι βακάληδες	35	2.405
Ζαχαρατζῆδες	29	1.085
Οὐζουμιτζῆδες	26	1.375

50-51, ὅπου καὶ ἀπαριθμοῦνται οἱ συντεχνίες τῆς Θεσσαλονίκης στά μέσα καὶ τέλη τοῦ
19ου αἰώνα. Κατάλογο τῶν Ἑλληνικῶν συντεχνιῶν ἀπὸ τὰ μέσα τοῦ 18ου αἰώνα ὧς τὶς ἀρ-
χὲς τοῦ 19ου βλ. στοῦ Κωνσταντίνου Δ. Μέρτζιον, Συμπλήρωμα εἰς τὰ «Μνη-
μεῖα Μακεδονικῆς Ἰστορίας», ἀνάτυπο ἀπὸ τὸν τόμο στή μνήμη τοῦ Κ.Ι. Ἀμάντου, Ἀ-
θῆναι 1960, σ. 62, Κ. Βακαλόπουλον, Ἀνέκδοτα ἴστορικά στοιχεῖα ἀναφερόμε-
να στὴν Μακεδονία πρὶν καὶ μετὰ τὸ 1821, σ. 22, Κ. Γ. Μωραΐτοπουλον, Τοπο-
γραφία Θεσσαλονίκης, σ. 27.

1. Κατασκευαστῆς χοντροῦ, μάλλινου ὑφάσματος, ἀπὸ τὸ ὅποιο γίνονται ἐπίσης τὰ
ὅμιλνυμα σακάκια. Γιὰ τὴν παραγωγὴ μάλλινων ὑφασμάτων (=ἀμπάδων) στὴ Μακεδονία
κατὰ τὸ 180 καὶ 190 αἰώνα βλ. Félix Beaujouard, Tableau du commerce de la Grèce,
Paris 1800, σ. 135-156, N. Svoronos, Le commerce de Salonique au XVIIIe siècle, Paris
1956, σ. 238-260, Αποστόλον Ε. Βακαλόπουλον, Ἰστορία τῆς Μακεδονίας
(1354-1833), Θεσσαλονίκη 1969, σ. 495, Κωνσταντίνος Μοσκώφ, Θεσσαλονίκη 1700-1912,
Τομὴ τῆς μεταπρατικῆς πόλης, Θεσσαλονίκη 1973, σ. 48.

2. üzümci = σταφυλάς.

3. aktar = μυροπώλης, μικροπωλητῆς διαφόρων πραγμάτων.

4. tütenç = καπνοπώλης.

5. boyaci = αὐτός ποὺ βάφει νήματα, ύφασματα κ.λ.

6. kundurac = αὐτός ποὺ κατασκευάζει ἢ πουλᾶ κουντούρια, εἶδος παπουτσιῶν.

7. astar = φόδρα, αὐτός ποὺ κατασκευάζει ἀστάρια, φόδρες.

8. yapıcı = χτίστης.

9. kayıkçı = ἰδιοκτῆτες καϊκιῶν.

Μικροὶ βακάληδες	26	1.110
Ἄσταρτζῆδες	21	740
Βογιατζῆδες	20	720
Τουτουντζῆδες	18	1.165
Κάπηλοι	17	940
Ἄκταρηδες	—	1.200
Καϊκτζῆδες	14	1.235
Ραπτάδες	13	335
Ἄμπατζῆδες	11	1.020
Σαμαράδες	11	390

Ἐξετάζοντας τὸν παραπάνω κατάλογο βλέπουμε ὅτι τὰ μνημονεύομενα 18 ἐσνάφια εἰναι τὰ συνηθισμένα μιᾶς πόλης τῆς τουρκοκρατίας, τὰ ὅποια ἔξυπηρετοῦν τις κοινὲς σχεδὸν ἀνάγκες τῶν κατοίκων. Δὲν παρατηροῦμε δηλαδὴ ἔνα ἰδιότυπο τοπικὸν εἶδος συντεχνίας. Διαπιστώνουμε ὅμως ὅτι ὑπάρχουν μεμονωμένοι εἰδικοὶ τεχνίτες ἢ ἐπαγγελματίες, π.χ. κλειδαράδες, ψαράδες, δάσκαλοι, μαραγκοί, ἐργάτες. "Οπως συμπεραίνουμε ἀπὸ τὸ σχετικὸν πίνακα, οἱ περισσότεροι ἀπὸ τοὺς στρατευσίμους ἀπασχολοῦνται σὲ ἀρτοπιεῖα, ὑποδηματοπιεῖα, γουναράδικα καὶ σὲ μεγάλα παντοπωλεῖα, δηλαδὴ ἔξυπηρετοῦσαν κυρίως ἄμεσες ἀνάγκες τῆς ζωῆς. "Αν μεταξὺ αὐτῶν βρίσκονται καὶ οἱ γουναράδες, αὐτὸς πρέπει νὰ ἔξηγηθεῖ μὲ τὴν ὑπόθεση ὅτι ἔξυπηρετοῦσαν ἀνάγκες εὐρύτερης περιοχῆς καὶ ἔκαμαν ἀσφαλῶς ἔξαγωγές πρὸς διάφορες κατευθύνσεις τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ. Οἱ συντεχνίες τῶν γιαπούτζήδων, τῶν ψωμάδων, τῶν παπούτζήδων, τῶν κουντουράδων, τῶν γουναράδων καὶ τῶν μεγάλων βακάληδων συγκεντρώνουν τὰ περισσότερα μέλη καὶ ὑπόκεινται στὴν ὑψηλότερη φορολογία τοῦ bedel. Τὸ γεγονός αὐτὸς μᾶς ὁδηγεῖ στὸ συμπέρασμα ὅτι τὰ ἐσνάφια αὐτὰ ἀνέπτυσσαν τὴν ἐποχὴ ἐκείνη ἐντὸνη ἐπαγγελματικὴ καὶ οἰκονομικὴ δραστηριότητα. 'Ο κατάλογος τῶν συντεχνιῶν μᾶς δίνει μιὰ ἀνάγλυφη εἰκόνα τῆς ὑπανάπτυκτης ὡς πρὸς τὴν σύνθεσή της κοινωνίας τῆς Θεσσαλονίκης.

'Αξίζει νὰ σημειωθεῖ ἀκόμη ὅτι ὅσοι συμμετεῖχαν στὶς συντεχνίες τῶν μεγάλων βακάληδων, τῶν ψωμάδων, τῶν οὐζουμτζήδων καὶ τῶν τουτουντζήδων καὶ ὑπόκεινταν στὴ φορολογία τοῦ bedel, ἀνῆκαν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον στὴν ἐνορία τοῦ Ἀγ. Ἀθανασίου. Στὸν Ἀγ. Ἀθανάσιο ἐπίσης καθὼς καὶ στὶς ἐνορίες τοῦ Ἀγ. Ὑπατίου καὶ τῆς Παναγούδας ἀνῆκαν κυρίως τὰ ἐπαγγέλματα τῶν ἀμπατζήδων καὶ κουντουράδων. Οἱ ὑπόλοιποι ἦταν διασκορπισμένοι στοὺς δώδεκα μαχαλάδες τῆς Θεσσαλονίκης. Αὐτὸς ἀκριβῶς δείχνει ὅτι οἱ βιοτέχνες βρίσκονταν ἐγκαταστημένοι στὴ σημερινὴ περιοχὴ μεταξὺ Ἀγ. Νικολάου καὶ πλατείας Συντριβανίου, ἐκεῖ δηλαδὴ ποὺ ὑπῆρχε δὲ πυρήνας τοῦ ἐλληνικοῦ πληθυσμοῦ.

Τὰ δόνόματα τῶν φορολογησίμων καταγράφονται μὲ τὸν ἔξῆς τρόπο: δίνουν τὸ μικρὸ δῆμο, τὸ πατρώνυμο καὶ τὸ ἐπίθετο, τὸ ὅποιο μπορεῖ νὰ εἶναι ἡ μόνιμο οἰκογενειακὸ ἢ νὰ ἀντιπροσωπεύει μόνο τὸ πατρώνυμο. Σὲ δρισμένα δόνόματα τὸ ἐπίθετο προσδιορίζεται μὲ τὸ ἐπάγγελμα τοῦ καταγραφομένου. Γιὰ ἔνα εἰδικὸ γλωσσολόγο διάφορων ἐπιθέτων. Ἐκεῖνο, τὸ ὅποιο ἔχουμε τελευταῖο κατὰ σειρὰ ἐπίθετο, συνήθως δηλώνει ἐπάγγελμα τοῦ φορολογησίμου ἡ σπανιότατα τόπο καταγωγῆς. Καὶ στὴν πρώτη περίπτωση διακρίνουμε ἐπαγγελματίες ποὺ δὲν εἶναι ὁργανωμένοι σὲ συντεχνίες, π.χ. σκουπᾶς, σχοινᾶς, καζαντζῆς, μαραγκός, παχτζεβάνος (=κηπουρός), χαντζῆς, πινιρλῆς καὶ ποικιλία ἄλλων ἐπαγγελμάτων. Στὴ δεύτερη περίπτωση ἀναφέρω τὸ ἐπίθετο «σόφιαλη» ποὺ ὑποδηλώνει αὐτόν, δ ὅποιος κατάγεται ἀπὸ τὴ Σόφια.

Ἐπίσης παρατηροῦμε ὅτι μερικὰ ἐπίθετα εἶναι τὰ ἴδια μὲ ἀντίστοιχα σημερινὰ τῆς Θεσσαλονίκης καὶ ἵσως αὐτοὶ ποὺ τὰ ἔχουν τώρα νὰ εἶναι ἀπόγονοι τῶν διμωνύμων τοῦ περασμένου αἰώνα. Ἀπ’ αὐτὴν τὴν ἄποψη ὁ κώδικας μας παρουσιάζει καὶ ἴστορικὸ ἐνδιαφέρον καὶ θὰ εἶναι πολὺ χρήσιμος ὅδηγὸς γιὰ μελλοντικὲς ἀναζητήσεις καὶ ἔρευνες. “Ἐνα πρόχειρο κοίταγμα τῶν δινομάτων τοῦ καταλόγου μᾶς βεβαιώνει γιὰ τὴν ἐλληνικὴ προέλευση τοῦ συνόλου σχεδὸν τῶν φορολογησίμων. Ἐλάχιστα, κάπου-κάπου, παρουσιάζονται δόνόματα ποὺ προδίδουν σλαβικὴ καταγωγή. Ἡ βαθμαία συρροὴ Βουλγάρων παρατηρεῖται μετὰ τὸ βευλγαρικὸ σχίσμα (1870) καὶ μετὰ τὴν ἴδρυση τοῦ βουλγαρικοῦ κράτους (1878). Ἀπὸ τότε οἱ Βούλγαροι εὐνοοῦν τὸν σχηματισμὸ βουλγαρικῆς παροικίας μέσα στὴ Θεσσαλονίκη, κυρίως ἀπὸ σλαβόφωνους τῆς Μακεδονίας. Ἡ προσπάθειά τους ἐντείνεται μετὰ τὴν πραξικοπηματικὴ κατάληψη τῆς Ἀνατολικῆς Ρωμυλίας (1885), διπότε πλησιάζουν πρὸς τὸ Αίγαο καὶ ἀρχίζουν συστηματικὴ προπαγάνδα, ἰδίως μὲ τὴν ἴδρυση σχολείων καὶ μὲ τὴν ἐκκλησιαστικὴ ἐπιρροὴ τῆς Ἑξαρχίας γιὰ νὰ προπαρασκευάσουν τὴ μελλοντικὴ ἐδαφικὴ τους ἐπέκταση.

σ. χφ. 1

Κατάστιχον Προσωπικοῦ φόρου: Μπετελίων
τοῦ Ὁθωμανικοῦ ἔτους ΙΓΛΙ διὰ τὸ = 1865 = ἔτος Χριστιανῶν.
Σεπτεμβρίου: 1 τῶν δώδεκα Μαχαλάδων Θεσσαλονίκης.

No	Μαχαλᾶς Παναγούδας	
1	Νικόλαος Χατζηχρήστου Τζικατζάκη	50
4	Δημήτριος Ἀστερίου προεστοῦ	75
6	Πετράκης μπαλάση βογιατζῆς	20
7	Δημήτριος Χρήστου τοῦ παπᾶχρήστου	35

1. Βλ. A p. V a c a l o p o u l o s, History of Thessaloniki, σ. 123-124.

10	Ἄποστόλης ἀναστασίου καλωθῆ	25
13	Ἀντώνιος ἀναστασίου τῆς πατρόλουδας	20
22	Ἀθανάσιος Γεωργίου σεγίζης ¹	80
	ἀδελφός του Μιχάλης	40
23	Νικόλαος δημητρίου κεφαλᾶ τζαρουχᾶς	50
	ἀδελφός του Γεώργιος τουκμετζῆς ²	40
		<hr/>
	γρ.	435

σ. χφ 2

Παναγοῦδας		
No		Μεταφορὰ
25	Ιωάννης Ἡλιάδης 62	435
	ἀδελφός του Γεώργιος	80
	ἕτερος Νικόλαος	60
31	Μῆτας κυριάκου ἀλευρᾶς 2 ^ο	30
	2 ^ο	60
33	Νάνος Πέτρου ἀπατζῆς 2 ^ο	70
	2 ^ο	70
35	Κλεάνθης Γιάνη κουκουλουγιάννη	30
43	Δημήτριος Δήμου Ψαρῆς	25
	νίός του Γεώργιος	35
46	Κωσταντῆς μάρκου πουρπούτης	20
54	Ιωάννης Τράϊκου βακάλης	30
56	Τριαντάφυλος πασχάλη σεκερτζῆς	30
60	Βασίλειος χατζῆς Ιωσηφίδης διδάσκαλος	50
62	Μιχαήλος χατζῆς Γεωργίου	75
	ό αδελφός του Βασίλειος	75
		<hr/>
		1105

σ. χφ 3

Παναγοῦδας		
No		Μεταφορὰν
63	Μανόλης Σταυράκης Ιωάννου	1105
	ἀδελφός του γηάνκος	40
70	Δημήτριος Γρηγορίου λουλουδᾶ	20
76	Ιωάννης Ἀθανασίου σιτζάνη	50
77	Μητροφάνης μανόλη τεόβαλη	50
85	Γεώργιος Δημητρ. οίκονόμου	35
	ἀδελφός του Γιάνκος	35
87	κωστάκης ἀλεξίου κερεστετζῆς ³	50
99	Δημήτριος ἀποστόλου Χατζῆ τζοβελέκη	40
102	Παναγιώτης Χατζῆ Χρήστου τζοβελέκης	35
106	Αρχιμήδης Αργυροπούλου	60

1. seyis = ἵπποκόμος.

2. dökmeci = χύτης, μεταλλουργός.

3. keresteci = ξυλέμπορος.

122	'Αναστάσιος Στοῦλου	60
	Σωτήριος Δημητρ. Γιαπουτζῆ Δογραματζῆς	35
	'Αδελφός του 'Αθανάσιος	25
		1690

σ. χφ 4

No	Μητροπόλεως	
8	Βασίλειος Χατζῆ θεοδώρου φραγγοράπτης	50
27	'Ελευθέριος Κωνστ. παχτζηβάνος	50
29	Παντελῆς Ίωάννου	100
37	ἀντώνιος Ποντικέλης	30
	χατζῆθεοχάρης Γεώργιος σκουπᾶς	30
53	Γεώργης ἀναστασίου καζαντζῆς	40
54	Μιχάλης Δήμου	40
56	Γεώργιος Ιτζίου παχτζεβάνος	60
57	Γεώργιος Δημητρ. γαμβρός Νίτη	30
48	Στόικος χρήστου κάλφας συμεών	30
	ἀδελφός του κύρος μουμτζῆς	25
	ἀντώνιος κωνστ. ἀμποσούρη	20
70	Γιοβάνης στογιάνου παχτζηβάνος	30
	ἀδελφός του 'Αθανάσιος	30
		565

σ. χφ 5

No	Μητροπόλεως	Μεταφορὰν	565
73	Χατζῆ Κώστας Δημητρίου μουμτζῆς	50	
	υἱός του ἀναστάσιος	25	
76	Θωμᾶς Ίωάννου ψαράς	50	
	Ίωάννης Νικολ. ἐργάτης	15	
84	Χρήστος ἀνεψιός Τίμτζινας	30	
	γυναικάδελφός του δημήτριος γιοβάνου	30	
87	Μιχαήλος Νινῆ	175	
	δούλος του Δημήτριος Γιοβάνου	40	
		980	

σ. χφ 6

No	‘Υπαπαντῆς	
1	Βασίλειος Λούη σεκερτζῆς	50
17	Στέριος γεωργίου κλειδαρᾶς	25
21	Μανόλης νικολάου κουτουτζῆς ¹	50
25	Παναγιώτης Στέριου βασματζῆς ²	50
26	ἀντώνιος ἀναστασίου κουλουκουτρώνη	30

1. kutucu = κυτιοποιός.

2. basmacı = κατασκευαστής ή πωλητής μπασμάτων, basma = ύφασμα λευκό, ἐπάνω στὸ δόποιο ἐκτυπώνονται διάφορα σχέδια.

27	βασίλειος Γεωργίου φραγγοράπτη	50
32	Δημήτριος ἀποστόλου	20
	ἀδελφός του κωνσταντίνος	15
33	Μανόλης παπᾶ Ἰωάννου	40
34	Ἀντώνιος σίμου κάλφ: κουντουρ:	20
36	Νάνος χρήστου χωματᾶς	20
	Νάνος Γεωργίου πηγαδᾶς	20
	νιός του Γεώργιος	15
		—
		405

σ. χφ 7

*Υπαπαντῆς

No		Μεταφορὰν	405
39	Κῶστας Γεωργίου κασάπης	30	
41	Θεοδωρής ἀναστασίου κουλουκουτρόνη	30	
	πέτρος ἀνεψιός ἀναστασίου κουλουκουτρόνη	30	
46	Γεώργιος Δημητρίου τῆς σοφίας	30	
	ἀδελφός του χρῆστος	20	
	Ξερος Γιάνκος	20	
53	ἀναστάσιος Κωνστ. σκουργιά	35	
57	ἀντώνιος ἀναγνώστου ζօρμπᾶ	20	
	νιός του σωτήριος	20	
	Ξερος Μιχάλης	20	
62	Δημήτριος Μανόλη	20	
63	Ἀντώνιος Λαζάρου	30	
	νιός του Γιάνκος	15	
69	κωνσταντῆς φράγγου βαρελᾶς	15	
		—	
		740	

σ. χφ 8

*Υπαπαντῆς

No		Μεταφορὰν	740
47	ἀναστάσιος Γιάνη Τακούλη	30	
	ἀδελφός του Ἀποστόλης	30	
71	κωνσταντῆς καρίπη βακάλης	40	
79	σταμάτης ἀντωνίου	30	50
82	Γιάνης κωνσταντῆ κλειδαρᾶς	25	
85	Μιχάλης Νικολ. τουφεκτζῆς ¹	30	
	ἀδελφός του Κῶστας	30	
86	Γρηγόριος Νέστορος	40	
	νιός του ἀποστόλης	20	
90	Ἀνδρόνικος Νικολ. ἐσκιτζῆς ²	30	
96	Νικόλαος Μανόλη	35	
		—	
		1100	

1. tüfekçi = κατασκευαστῆς τυφεκίων.

2. eskici = παλιατζῆς.

σ. χφ 9

	Νέας Παναγίας	
1	Δημήτριος Ἰωάννου Κιοζανίτης νιός του Θωμᾶς	80 30
2	Ἀθανάσιος Μηνᾶ ἀδελφός του Ἰωάννης	35 25
3	Μῆτας θεοδώρου	50
11	Μιχαὴλος δημητρ. καντζᾶς	70
12	Βασίλειος Ἰωάννου	80
14	Θωμᾶς Μιχάλη σχοινᾶς μιχάλης γεωργίου κωφός	30 30
17	κωστάκης Δημητρ. πιτζίρα	30
19	Δημήτριος Γρηγορ. χατζιόγλου	75
21	Γρηγόριος Ἰωάννου καρφά	50
28	Εὐθύμιος μιχάλη ψαρᾶς νιός του μιχάλης	30 20
32	χρῆστος χατζῆ γγόσιου ψαρᾶς νιός του Νικόλαος	30 30
		<hr/> 695

σ. χφ 10

	Νέας Παναγίας	
No		Μεταφορὰν
33	Σταύρος χρήστου βασιλείου βαρελᾶς	30
36	Νικόλαος Γαλάτη παχτεβάνος Θεοχάρης Κωνσταντίνου βακάλης	40 35
39	Γεώργιος Γρηγορίου Τούνοζλου Ἰωάννης τῆς σουλτάνας φραγγοράπτης	30 40
40	Γιάνης βασιλείου σινικτζῆς ¹ χρῆστος δημητρίου γαμβρός του	30 50
45	δημήτριος Χατζῆ Γεωργίου μαραγγός	50
49	Γιάνκος θεοδώρου τῆς ψαθοῦς κουντουρᾶς	25
50	ἀντώνιος δημητρ. καζαντζῆς ἀδελφός του ἀποστόλης	50 35
54	Σάββας θεοδώρου	30
63	Ἀθανάσιος τζορλίν βογιατζῆς	40
65	Χρῆστος καμάρη	<hr/> 1165

σ. χφ 11

	Νέας Παναγίας	
No		Μεταφορὰν
		1165
	Χατζῆ Γεώργιος Νικόλτζου	35
71	Νικόλαος ἄγγελη τζουκαλάς	20
74	Στέριος Ἰωάννου πιτζήρα	120
75	Νάνος Νικολάου καζαντζῆς	50
76	Χρῆστος κωνσταντίνου γαμβρός καλαμπάκα	50

1. çinici = πλακάς.

81	Κῶστας νικολ. κουντουρᾶς	35
87	Γρηγόριος χατζῆ Γεωργίου μαραγκός	30
91	Παναγιώτης χατζῆ Νάνου Παχτέβαν.	50
	ἀδελφός του Δημήτριος παχτέβη.	60
92	Γιάννης δημητρ. μπαμπαλῆς	35
94	Στέφανος κῶστα σταμπολοῦ ἀλατζ.	30
	Χρῆστος κῶστα τοῦ κασάπη	30
	Γεώργιος κῶστα τοῦ κασάπη	25
97	ἀνδράκη Πανάκου μεζιτζῆς	30
	Πανάκος Γεωργίου	30
		30
		1795

σ. χφ. 12

No	Νέας Παναγίας	Μεταφοράν	1795
97	Ἄντωνιος Πανάκου υἱός του	30	
	ἀδελφός του θεοφιλάκης	25	
98	Νικόλαος καράς ψαράς	30	
	Παναγιώτης λιούκα παπουτζῆς	20	
99	ἀχιλεύ θεοδώρου παπουτζῆς	30	
105	Θεοδωρῆς Χρήστου καλαφάτης	35	
107	κωστάκης Δημήτριου ψάλτης	60	
108	Βασιλείος Ἰωάννου σκουπᾶς	25	
			2050

σ. χφ 13

No	Άγίου Κωνσταντίνου	
5	δημήτριος ἀθανασίου κλειδαράς	30
	ἀδελφός του Νικόλαος	30
11	ἀντώνιος Νάνου ψαράς καρπούζα	45
12	σωτήριος Ἰωάννου σπηταλιάτου	30
13	Κῶστας Κωνσταντίνου σχοινᾶς	30
	υἱός του δημήτριος	30
	ἔτερος Νικόλαος	30
19	Γιοβάνης Γεωργίου σαραϊδάρ ¹	25
28	ἀναστάσιος θεοδώρου ζιντζιρλῆ	40
32	ἀργύριος Ἰωάννου κιτζῆς	30
34	Ἄποστόλης Γρηγορ. χαντζῆς	60
	ἀδελφός του ἐλευθέριος κάπηλας	50
	ἔτερος θωμᾶς Τουκμετζῆς	40
36	Μιχάλης Στογιάνου βακαλ.	25
38	ἀποστόλης Γεωργίου σόφιαλη	50
41	Μιχαήλος δημητρ. καντζᾶ ¹	30
	φραγγοράπτης	
		575

1. saraydar = ὑπηρέτης.

2. kanci = φλεβοτόμος, βοηθός χειρουργοῦ ποὺ κάνει ἀφαίμαξη.

σ. χφ 14

No		Μεταφοράν	575
42	Μιχάλης κωνσταντ. γιοῦκα βακάλης	30	
	ἀδελφός του Γιάνης βακάλης	35	
47	Λουκᾶς Νικολ. βιολιτζῆς	30	
49	ἀποστόλης παπᾶ δημητρίου	35	
59	Γεώργιος Δημητράκης Εἰσντζέκ	30	
63	χατζησταύρης χατζηθεοδώρου	30	
	Δέλιος Γκόστου μυλωνᾶς	50	
	χατζηζάχος εἰς ἐπανωμήν	60	
			875

σ. χφ 15

τζαούση Μοναστηρίου

No			
4	Ίωάννης τράϊκου καζανιζῆς	30	
10	Πέτρος Ίωάννου πινιρλῆς	40	
	χατζηαντώνιος χριστοδούλου κουντουράς	40	
16	νικόλαος ἄγγελη ἀμπελᾶς	30	
19	Ίωάννης βαγγέλη ζάπρη ἀπατζῆς	40	
	ἀδελφός του Σπύρος	25	
25	κῶστας Ίωάννου βακάλης	35	
26	Γεώργιος χρήστου τοῦ ἀχτζῆ ¹	25	
37	Νικόλαος σταμάτη παχτζεβαν	35	
	νίός του δημήτριος βακάλης εἰς	40	
	χαρτάτζ εφέντη		
44	χατζηγεώργιος δημητρ. ἐργάτης	20	
52	ἡλίας λάσκαρη σουγιολτζῆς ²	35	
55	κωσταντζῆς δημητρ. μαραγκός	40	
			435

σ. χφ 16

τζαούση μοναστηρίου

No		Μεταφοράν	435
57	ἀναστάσιος κωσταντζῆ της μποζιάνας	40	
60	στέφανος γεωργίου φραγγοράπτης	40	
64	Γεώργιος στέριου βαρελᾶς	30	
65	κῶστας Ίωάννου σουγιολτζῆς	50	
74	σταύρος νάνου ὁρφανός	25	
			700

σ. χφ 17

Άγιον Αθανασίου

3	χατζῆ Αργύριος Αντώνιος	40
	νίός του Αντώνιος	60

1. ahçî = μάγειρας.

2. suyołcu = πωλητής νερού.

12	Μούσιος ἀναστασίου	40
15	Κυριάκος νικολάου κεραμηδᾶς υἱός του Νικόλαος	20
12	Γεώργιος Νικολ. ναουσαῖος	30
20	γεώργιος ἀντωνίου λαναρᾶς	50
21	Νικόλαος μούσιου λιπινιότης	50
23	Γεώργιος Κῶστα τοῦ οὐζούμιτζῆς	30
25	Παναγιώτης ἀθανασίου	30
26	Βασίλειος κυριάκου ἀλευρᾶς υἱός του Σταῦρος	30
30	Κωστάκης Παναγιώτου ἀπατζῆς	25
31	δημήτριος Ἰωάννου τζελεπῆ βακάλ	60
34	σταῦρος ἀθανασίου ἀκριβοπούλου	40
45	Γεώργιος Σπίθα Ἀπατζῆς	45
		590

σ. χφ 18

Ἄγιον Ἀθανασίου		Μεταφορὰ
No		590
47	Γεώργιος Δήμου Γραμματικὸς	50
55	Ἄναστάσιος σταμάτη τεμιρτζῆς ¹	50
57	νικόλαος φάκα καπουάλα	40
58	Ἄθανάσιος στέριου	25
61	Σταῦρος μιχάλη εἰς Ξανθίδης	40
62	Γεώργιος Λάμπτρου	30
63	Ἄθανάσιος Ζήση οὐζούμιτζῆς	25
64	Μῆτας χρήστου βασματζῆς	30
68	Βασίλειος νικολάου εἰς Καπουάνον	60
70	Δημήτριος Γ. Μπλάτζης υἱός του Γεώργιος	200
	εἴτερος Ἀριστείδης	150
74	Νικόλαος Νάνου Φραγγοράπτης	50
75	Ἄθανάσιος κυπαρίση βακαλ.	40
78	Γεώργιος σαρῆ κῶστα	30
90	Ἄθανάσιος κῶστα μουμτζῆς	50
		1580

σ. χφ 19

Ἄγιον Ἀθανασίου		Μεταφορὰν
No		1580
95	Γεώργιος κυπαρίση κηροποιὸς υἱός του Χρῆστος	60
91	Ἰωάννης δημητρίου τοῦ ζαφύρη ἀδελφός του γεώργιος ἀκτάρης εἴτερος ἀδελφός του Νικόλαος	30
		120
		60
		20

1. demirci = σιδεράς.

96	Ίωάννης ἀναστασίου ἀκτάρης	40
99	κῶστας Γεωργίου τοῦ σαραιδάρη	30
109	κῶστας πασῆλα	30
110	πέτρος θεοδώρου κουτζμανῆ ¹	40
118	Στέφανος Κ. Τάτη	200
129	Νικόλαος Ίωάννου βλάχημπέη	30
130	Τριαντάφυλλος Σταμάτη	30
131	Γιάνκος Γεωργ. σφοροδάς	30
132	κωσταντής ἀλεξίου θώμου	30
133	ἀναστάσιος κωσταντ. παχῆνα	40
	ἀδελφός του ἀθανάσιος	30
		2400

σ. χφ 20

No	‘Αγίου ’Αθανασίου	Μεταφορὰ	2400
137	θεοχάρης δημητρ. γρατζάνη	50	
144	Νικόλαος Ίω. τῆς Βάρδινας	150	
155	χαράλαμπος Γρηγορίου	40	
173	Δημήτριος Γεωργ. Ξανθίδη	50	
	ἀδελφός του χρήστος	80	
176	Γεώργιος Γρηγορ. Βαρελᾶς	30	
	ἀδελφός του νάνος	40	
182	Γαβριὴλ Ζαρκάδη	100	
183	Τυροκόπιος Παπαδόπουλος	175	
191	Νικόλαος Γ. Φλάκα	60	
194	Γεώργιος Ν. Βαφιάδης	150	
201	Γεώργιος Δημητρ. τουζλατζῆς ²	50	
	Παναγιώτης Δήμου μουμτζῆς	60	
204	Παναγιώτης Ίω. Καζαμίας	20	
215	Κωστάκης Ίω. μαχραματζῆς ³	75	
	νίος του Πέτρος	25	
		3555	

σ. χφ 21

No	‘Αγίου ’Αθανασίου	Μεταφορὰ	3555
229	Ίωάννης Διαμαντῆ	200	
	νίος του Δημήτριος	50	
230	Κωστάκης Κάνστα	150	
231	Κωστάκης σταύρου ώρολογάς	20	
237	Ζιόζιος Χατζῆ Κῶστα	60	
252	’Αθανάσιος τζακνάκης	35	
	νίος του μιχάλης	25	
254	ἀναστάσιος Ίω. τῆς χῆρας	30	
257	Σταῦρος Τράκα σουγιολτζῆς	40	

1. kocaman = μεγαλόσωμος.

2. tuzlaci (tuzcu) = ἀλατάς.

3. mahramaci = κατασκευαστής ἢ πωλητής σαλίου κεντητοῦ.

	Νικόλαος Δ. Καζαντζῆς	30
260	Κωσταντής σταύρου εἰς Μπλάτζην	60
	Θεοχάρης Γεωργ. κιλερτζῆς ¹	20
	κυριακός Δαρζελοβίτης	80
236	Λυσίμαχος Δ. Καρίλα	20
284	Γρηγόριος Δήμου ἀδελφός τοῦ στέριου βακάλη	30 4425

σ. χφ 22

No	‘Αγίου Ἄθανασίου	Μεταφορὰ	4425
195	Κωσταντῖνος Δημητρίου γαμβρὸς τῆς Κοζιός ἀλευρᾶς	40	4465

σ. χφ 23

No	‘Αγίας Θεοδώρας	
4	Νάνος ἀποστόλου καφταντζῆς ²	60
9	Παναγιώτης Ἰω. τενεκετζῆς	50
	νίός του Δημητρίου	30
17	Χατζῆς Γεώργιος Χατζηνάκου φραγγοράπτης	40
24	Ἀθανάσιος χαϊδευτοῦ	200
25	Γιανάκης Γεωργ. τζιτζικλῆ	150
27	Δημήτριος Κωνσταντ. φραγγοράπτης	120
29	Μερκούριος κωνσταντίνου	60
30	μιχαῆλος Κωνστ. σχοινᾶ	60
31	Ἀναστάσιος Παπᾶ Κύρου	60
40	Δημήτριος Πέτρου τοῦ Ἐσκιτζῆ	30 860

σ. χφ 24

No	Λαγωδιανῆς	
7	Γρηγόριος χατζῆς Ἀναστασίου	20
8	Μιχάλης ἀντων. τοῦ βογιατζῆ	30
22	Ἰωάννης Βασιλ. δοῦλος	30
	ἀδελφός του Δημήτριος Τσαφτζῆς	60
27	Νικόλαος Ἰω. μελισᾶς	30
32	Παναγιώτης Γεωργ. παχτζεβ.	25
33	Παναγιώτης Ἀντων. σουγιουλτζῆς	15
	νίός του Δημήτριος βακάλης	40
	Δημήτριος Δήμου καντζάς	20
	χρῆστος Ἰω. Μαλαξιός καὶ νίός του	40
35	Πέτρος ἀθανασίου χτενᾶ	25 380

1. kilerci = ἀποθηκάριος, οἰκονόμος.

2. kaftancı = κατασκευαστής ή πωλητής καφτανίων.

σ. χφ 25

No	Ἄγιον Μηνᾶ	
12	κωσταντῆς κυριάκου Πάτραχάνι	40
14	ἀθανάσις σαραντάρης	30
16	Γιοβάνης στογιάνου ἀραμπατζῆς	25
	ἀδελφός του χρῆστος ἀραμπατζῆς	25
19	χατζῆ Δημήτριος Χρήστου κεχαγιᾶς	70
21	Βασίλειος Στέριου μυλωνᾶς	70
	ἀδελφός του χρῆστος	40
	ἔτερος Νικόλαος	15
23	Εὐθύμιος Γιοβάνου καφετζῆς	30
26	Γιάνκος κωνσταντίνου διδάσκαλος	40
	ἀδελφός του δημήτρης	20
31	Γιάνης Δημητρίου χαντζῆς	30
32	Γεώργιος Δημητρ. καλογιάν κουντουρᾶς	20
38	Δημήτριος κυπαρίση τεμερτζῆς	30
43	Δημήτριος ἀντωνίου βακάλης	25
	ἀθανάσιος κυριάκου κουντουρᾶς	20
	κάλφας μανόλη	
		500

σ. χφ 26

No	Ἄγιον Μηνᾶ	Μεταφορὰν	
43	Κωσταντῆς παπᾶ Παύλου κουντουρᾶς	20	
47	νικόλαος πούλιου παχτζεβάνος	40	
	΄Αλέξανδρος δημητρίου τοῦ δηλαδή	20	
	Δημήτριος ἀναστασίου παχτζεβάνος	30	
	Γεώργιος Νικολ. παχτζεβάνος	25	
	Δημήτρης κωνσταντ. πούλιου κουντουρ.	25	
	κωνσταντῆς δημητρ. τοῦ μουχτάρη	20	
	βασίλειος νικολ. κουντουρᾶς	25	
	Δημήτριος ἀκριβοῦ κουντουρᾶς ἔμπορος	20	
	Δημήτριος Γεωργίου		
	Χατζῆ Γρηγόρης μανόλη γυναικάδελφος	20	
	΄Αθανάσιος κωνσταντ. κουντουρᾶς	20	
	κωνσταντῆς γεωργ. δρφανδός	20	
	νικόλαος κωνσταντίνου	20	
	ἀποστόλης προδάνου	20	
			845

σ. χφ 27

No	Ἄγιον Μηνᾶ	Μεταφορὰ	
			845
	Γιάνκος δημητρίου τοῦ δηλαδή	20	
	κωνσταντῆς ίτζιου τοῦ ἐργάτου	20	
			885

σ. χφ 28

No	Ἄγιον Ὑπατίου	
2	ἀναστάσιος ζλατάνου σαραϊτάρης	20
1	Γιάνκος Δέλιου μπούχαβο	25
3	Γεώργιο στογιάνου κούτου παπουτζῆς	35
6	στάνκος κύρου ἐσκιτζῆς	20
7	ἀντώνιος κωνστάντ. τζαρουχᾶ	25
	ἀδελφός του Γεώργιος	30
8	νικόλας Γιάνη τοῦ μπαχτζεβάνου	20
9	Γιάνης στόϊκου ἐργάτης	20
10	ἀναστάσιος κωσταντ. σιούλα	20
11	ἀναστάσιος χρήστου κύρου καφετζῆς	20
14	νικόλαος ιωάννης λουκματζῆ ¹	25
15	Γιάνκος Γεωργ. Τρίπα	30
22	κωνσταντής Ἰω. μεζιτζῆς ²	30
24	δημήτρης βασιλ. σαμιλαδᾶς	20
25	γιάνης ἀντων. τῆς βελικούδας	15
	νέστορας γεωργίου κουντουρᾶς	30
27	ἀποστόλης γεωργίου βαρελᾶς	40
30	Γιάνκος ἀποστόλου βασματζῆς καὶ νακακτζῆς	40
	Πασχάλης δημητρ. ψωμᾶς	15
	υἱός του δημήτριος	15
	ἔτερος Γιάνκος	15
		520

σ. χφ 29

No	Ἄγιον Ὑπατίου	Μεταφορὰν
37	σπύρος Γιάνη τῆς πιλιαφτζούς	520
	παπουτζῆς	20
38	ἀντώνιος Ἰω. πουρακτζῆς	40
39	ἀναστάσιος παναγιάτου φραγγοράπτης	30
49	ἀντώνιος ἀθανασίου ἐργάτης	30
	υἱός του ἀναστάσιος κουντουρᾶς	25
53	χατζή Γρηγόριος δημητρ. παπουτζῆς	15
54	Γιάνης Μηνᾶ χαμάλης	30
55	Γεώργιος Γρηγορ. γκιγγέρ	20
57	κωνσταντής δημητρ. τῆς ψαρούς	20
59	Δημήτριος στογιάνου ἀκριβού ἀκτάρης	70
61	Γρηγόριος ἀγγελάκη λαγουτατζῆς	30
62	Δῆμος Γεωργίου ἐκκλησιάρης	20
	υἱός του Γεώργιος	20
	ἔτερος υἱός του, κοσταντης	20
64	Βαγγέλης Χατζῆθεοδώρου	30
65	Γρηγόριος μαυρονάνου	30
67	ἀντώνιος δημητρ. κατζιμούρα	50

1. lokmaci = λουκουμάς, ἔδω: κατασκευαστής λουκουμάδων.

2. mezeci = ὁ πωλητής μεζέδων.

	ἀδελφός του Ἀχιλεὺς	25
75	Βαγγέλης ἀθανασίου ἐργάτης	30
	υἱός του Μιχαὴλος	20
77	δημήτριος Νικολ. τῆς μουρφούλους	20
		1115

σ. χφ 30

No	Άγιον Υπατίου	Μεταφορὰν	1115
79	Ἡλίας ἐσκιτζῆς	30	
80	Χατζή Δημήτριος ἄγγελη ἐσκιτζῆς	25	
84	ἄγγελος χαριζάνη χωματᾶς	30	
87	ἄγγελάκης γεωργίου ἀσταρτζῆς	30	
97	Γρηγόριος Δημητρ. ἐργάτης	20	
102	ἀντώνιος Δημητρ. πορτάρης σαρης	20	
105	Νικόλαος Δήμου κουντουρᾶς	30	
108	Γεώργιος Γιάνη τεμερτζῆς	30	
111	ἡλίας Χατζῆς Νικολάου	30	
	Νικόλαος στογιάνου παπουτζῆς	20	
112	Κωνσταντίνος Γεωργ. Ψάλτης	60	
114	Μιχαὴλος Ἰω. Ψάλτης	70	
117	Γεώργιος δημητρίου τοῦ μάσιου	30	
123	Γεώργιος ἀθανασίου τουκμετζῆς	40	
116	κωσταντῆς δημητρ. δοῦλος βακάλης	20	
126	Χρήστος Γρηγορ. φακίρτζη ¹	20	
137	νικόλος παπᾶ ἀθανασίου γκαλιᾶ	20	
141	ἀριστείδης ἀγγέλου Χατζῆς Γκόγγου	20	
	ἀδελφός του γεώργιος	20	
		1680	

σ. χφ 31

No	Άγιον Υπατίου	Μεταφορὰ	1680
144	Γεώργιος ἀγγέλου τεμιρτζῆς	30	
145	Γρηγόριος παπᾶ γιάννη βαρελᾶ	30	
	ἀδελφός του Κωνσταντῆς	20	
147	βαγγέλης χρήστου καραλῆ κουντουρᾶς	20	
149	ἀργύριος πασχάλη κουνημτζῆς ²	50	
	γεώργιος Στέριου νακατζῆς Σέρβος	15	
158	Γιάνκος Δημητρίου εἰς μερκούριον καμπάνι	20	
160	γεώργιος μιχάλη πουρεκτζῆς	30	
	γεώργιος κυπαρίση κάλφας βακαλ.	20	
162	Θωμᾶς στεφάνου ἀλατζατζῆς ³	30	
167	ἀργύριος γκόστιου ψαρᾶς	40	

1. fakirci = φτωχός.

2. kuyumcu = κοσμηματοπάλης, χρυσοχόος.

3. alacaci = κατασκευαστής ή πωλητής ύφασματος μεταξωτοῦ ή βαμβακεροῦ ποικιλόχρου.

175	Κωστάκης Χατζῆ Κωνσταντῆ φιδάνους	30
176	Γεώργιος Δέλιον μονμτζῆς ¹	50
	βασίλειος ρίζου τοῦ βακάλη	15
179	Γεώργιος Δημήτριον ἀπατζῆς καὶ νακατζῆς	30
189	Νάνος ρύστη κουνμτζῆς	60
	νίος του Δημήτριος	

2170

σ. χφ 32

No	‘Αγίου Νικολάου	
5	Νάνος ἀθανασίου βάτογλου	150
11	Ίωάννης Κωνσταντ: ἔμπορος	70
13	ἀθανάσιος Δημητρ. λάλα ἀπατζῆς	40
14	χρῆστος θεοχάρη ἐσκιτζῆς	20
	γαμιθρός του χριστόδουλος ἀργυρίου	20
21	ἀθανάσιος δημητρ. πουρακτζῆς	40
32	Νικόλαος στέριου παχτζεβάνος	80
33	Μανόλης λαζάρου μοδίστρας	65
37	Δημήτριος Σπύρου Γραμματικός	40
38	Χαρίσης Γεωργίου Σερβράτος	200
40	Δημήτριος Α. Οἰκονόμου	200
	νίος του Ἀλέξανδρος	50
51	στέριος βασιλ. σουγιολτζῆς	30
53	Χρῆστος Γρηγορ. κατραντζῆ ²	50
54	Παναγιώτης Γιάκη ἀνεψιός Γεωργ.	40
	Χατζῆ Αντωνίου	
	ἀδελφός του κωσταντῆς	15

1110

σ. χφ 33

No	‘Αγίου Νικολάου	Μεταφορὰ	1110
57	ἀναστάσιος κωνσταντ. ἀλευρᾶς	30	
59	Νικόλαος παπᾶ Μιχάλη	60	
63	Μιχάλης Γεωργ. Ἰγγλέζου κουντουρᾶς	25	
	ἀδελφός του δημήτριος	25	
68	Μιλτιάδης Νικολ. Μπέλου	100	
70	Πολύζος Παναγιώτου τοαφτζῆς ³	85	
	ἀδελφός του ἀποστόλης	60	
75	φίλιππος Ἀλέξιου κουντουρᾶς	30	
77	Δημήτριος Χατζῆ Κ. τζοπάνογλου	100	
78	Δημήτριος Χατζῆ Γ. μπαγλαμαλῆ	80	
	ἀδελφός του Γρηγόριος	80	
	Ξερος Νικόλαος	40	

1. mümci = ὁ κατασκευαστῆς κεριῶν.

2. katrancı = κατασκευαστῆς ἢ πωλητῆς πίσσας.

3. toaşçı (tuhafiyeci) = ψιλικατζῆς.

81	δημήτριος ἀλεξίου βακάλης	30
101	Νικόλαος Νάνου βάρδα	20
	ἀδελφός του Γρηγόριος	20
		1895

σ. χφ 34

No	Άγίου Νικολάου	Μεταφορὰ	1895
109	Δημήτριος ντελμπέρη	50	
115	Λάζαρος Ν. Βάρδα	150	
116	Άντωνιος Νικολάου Μπέλου Γιάνκος Χατζηθωμᾶ ἀδελφὸς διάκου	75 40	
119	χρῆστος τοῦ Δημητρίου	40	
126	χρῆστος Ἰω. κουντουρᾶς	25	
130	Γεώργιος Νικολάου ἀδελφὸς ἀποστόλου	20	
130	Δημήτριος σίμου Γραμματικὸς	40	
143	Χατζῆ Γιάννης Δημητρίου υἱός του Γρηγόριος	100 30	
148	Δημήτρ. Κωνσταντ. κουντζίνα	20	
149	Μανόλης Χατζῆ Πέικου σαμσάρη	40	
150	Ίωάννης Σακελλαρίου διδάσκαλος	20	
152	Σταυράκης μεσθανὲ	20	
154	Άναστάσιος Δημητριάδης Χατζῆ Κώστα	100	
		2665	

σ. χφ 35

No	Άγίου Νικολάου	Μεταφορὰ	2665
92	Πέτρος Χατζῆ Πολύζου	75	
			2740

σ. χφ 36

Ίσναφι Μεγάλων Βακάλιδων Νέας Παναγίας	
No	13
13	Δημήτριος Βαγγέλη υἱός του Γεώργιος Παναγούδα
39	Χατζῆ Γεώργιος χρήστου ἀνεψιὸς Χατζῆ Μιχαήλου
6	Άντωνιος Βαγγέλινας
56	Κωνσταντ. Δημήτρ. Γρατζάνη ἀδελφὸς του Γεώργιος πέτρος δραγιάνου κάλφας τοῦ δημήτρη γέρο-ζιόδιου
61	Άθανάσιος Ίωάννου εἰς Γύφτικα Ὑπαπαντὴ
78	Νικόλαος Γεωργίου εἰς Καμάρα
67	Θωμᾶς Βασιλ. τζαούσης
	υἱός του Νικόλαος
49	Γεώργιος Δημήτρ. Γαμβρός τοῦ Δημητρίου Τζαούση μοναστὴρ
8	Δημήτρ. ἀκριβοῦ ἀδελφ. καλογήρου

38	Πασχάλης Παναγιώτου νίός του Βασίλειος	60 30
74	Ἄθανάσιος Παναγιώτ. εἰς ρουφὶ ¹ Ἄγιον Ἀθανασίου	40
74	Γιάνκος μιχάλη πιντζίκη	25
24	Γεώργιος Νικολάου εἰς Καμάραν	80
		885

σ. χφ 37

No	Βακάλιδων Μεγάλων	Μεταφορὰ	885
	Ἄγιον Ἀθανασίου		
138	Χρῆστος Βασιλ. σαμαρά κτζιούμπα ἀδελφός του ἀντώνιος	50 30	
140	Γεώργιος Δημητρ. κουρδουπλέτζη	80	
157	Γοῦτας Θεοδώρου	20	
189	Κωσταντής δημητρ. κοκράντη	70	
181	Κωσταντῖς Ἰωάννου ψαρᾶ	50	
191	Βαγγέλης Κωνσταντίνου νίός του Ἀθανάσιος ἔτερος Σωτήριος	80 40 20	
204	Γιάνκος Νικολ. λαγουνάρη	40	
235	Δημητρ. Νικολ. γερο ζιόζιου Ἄγ. Θεοδώρας	25	
39	Μιχάλης ἀθανασ. εἰς Σκάλα νίός του Γεώργιος Λαγωδιανὴ	80 20	
33	Ἄθανάσιος Παναγιώτου νοούτογλου Ἄγ. Υπατίου	50	
36	Γρηγόριος Δ. στάμπολου ἀδελφός του Χρῆστος	45	
154	Γεώργιος Ἰωάννου σίσκος Ἄγ. Νικολάου	60	
61	Ντζήμας Πασχάλη ἀδελφός του Ἀθανάσιος	90 50	
		1820	

σ. χφ 38

No	Μεγάλων Βακάλιδων	Μεταφορὰν	1820
	Ἄγ. Νικολάου		
72	Χατζῆ Μιχαήλος Χατζῆ Κωνσταντ.	175	
49	Γιάννης Ζήση νίός του Βασίλειος	30 60	
	ἔτερος Ἀποστόλης	20	
	Νικόλαος Ἡλία	120	
84	Γεώργιος Δημητρ. χαρδαλιᾶ ἀδελφός του Βασίλειος	120 60	
		2405	

ὅσοι ἐκ τοῦ ἴσναφίου ἔμειναν ἔξω

Παναγούδα

39	δημήτριος χρήστου ἀνεψιός Χατζῆ Μιχαὴλ	30
	ἀδελφός του σπύρος	20
43	Μόσχος Μόσχου	20
61	χρῆστος δημητρ. τοῦ κοβατζῆ	30
	Ἄγ. Ἀθανασίου	
204	κωνσταντίνος Νικολ. τοῦ λαγούτάρη	35
181	Γεώργιος Ἰωάννου τοῦ ψαρά	20
	Λαγωδιανῆς	
33	Νικόλαος Παναγιώτου τοῦ σουγιολτζῆ	30
	Ἄγ. Νικολάου	
130	Γρηγόριος σίμου κάλφο εἰς Γύφτικα	30
		215

σ. χφ 39

No	Βακάλιδων Μεγάλων ἔξω τοῦ ἴσναφίου	Μεταφορὰν	215
	Ἄγ. Μηνᾶ		
	Ἀθανάσιος Πανταζῆ εἰς Γύφτικα	50	
			265

σ. χφ 40

Ψωμάδων

Παναγούδας			
12	ἀθανάσιος φάκα	25	
59	Κωνσταντῆς γεωργίου γανώση	30	
86	Γρηγόριος Γεωργίου μπίλη	25	
	ἀδελφός του Μερκούριος	20	
90	Ἄγγελος Δημητρίου	100	
91	Νικόλαος φάκα	40	
	ἀνεψιός του Γεώργιος Δ. Γιαννόπουλου	20	
120	Δημήτριος Νάκου	40	
	Μητροπόλεως		
52	Γεώργιος Τραγιάνου	20	
	Μούσιος δήμου σβοῦνγα	20	
	Ἀντώνιος Γεωργίου καλόγηρος	25	
	Ὑπαπαντῆς		
49	Ἀθανάσιος Νικολάου τζόμου	20	
71	βαγγέλης Γεωργίου καρίπ.	25	
35	Δῆμος Ἰωάννου Γιασὶ Γιόλ	50	
	ἀντώνιος ἀναστασίου τζαπούλη	30	
49	Γιάνκος παπᾶ Δημητρίου	50	
		540	

σ. χφ 41

No	Ψωμάδων	Μεταφορὰν	540
23	τζαούστη μοναστήρ παράσχος Γιάνη		40

	Ἄγ. Ἀθανασίου	
21	Γεώργιος Δήμου κάπρη	60
	υίός του μιχάλης	35
	ἔτερος Δημήτριος	30
	ἔτερος βασίλης	15
56	Μιχάλης Ν. μπλαχάβα	50
	υίός του σωτήριος	30
	ἀδελφός του φώτης	40
57	κδστας μπούμπαρη	50
64	Γεώργιος Βάμβα	40
103	κωσταντῆς ἀθανασίου δάφνη	40
104	ἀναστάσιος μούσιου σβοῦγγα	20
107	Γιάνκος ἀναστασίου πλαχάβα	50
112	ἀντώνιος ἀναστασίου κόμνου	20
124	Ἄθανάσιος παπᾶ Γεωργίου	200
126	Γιανούλης Μπογδάνου	150
147	ἀντώνιος Γεωργίου λουμπούτη ἀδελφός του Γρηγόριος	60 40
		1510

σ. χφ 42

No	Ἄγιον Ἀθανασίου	Μεταφορὰν	1510
151	κδστας νίκου κόμνου		50
171	Ντζήμας Ἰω. λουπούτη		200
	υίός του γεώργιος		50
178	χατζῆΔημήτριος Σωτηρίου		50
	ἀδελφός του Γιάνκος		40
	ἔτερος Κωστάκης		25
179	κωστάκης Νικολ. συντίλα		40
	ἀδελφός του Βασίλειος		30
	Σωτήριος Βάμβα		15
203	Γεώργιος χάλα παχέος		150
	υίός του Δημήτριος		50
	Δημήτριος Γ. Πατριάρχη		15
	Ἐλευθέριος Ν. κασούμ		40
	Γιάννης Γεωργίου καπάκη		30
	υίός του μιχάλης		20
	Κωστάκης Δημητρ. παπᾶ Γεωργίου		90
	Κωσταντῆς ἀθανασίου παπᾶ Γεωργίου		70
	ἀδελφός του νικόλαος		60
115	δημητρ. Γιανούλ. μπουγγικούρ		20
			2555

σ. χφ 43

No	Ψωμάδων	Μεταφορὰν	2555
	Ἄγ. Μηνᾶ		
34	γεωργ. κωνσταντ. τζιολάκογλου		50
	Ἄγιον Υπατίου		

72	κωσταντῆς νταλῆ Γεωργίου	60
	Άγ. Νικολάου	
38	Γιανούλης μούία	30
	υίός του ἀθανάσιος	25
	Γεώργιος ντοῦμα	20
47	Γιάννης Γεωργίου ἀγία παρασκευὴ	70
	γαμβρός του Ἀθανάσιος Ἰωάννου	50
50	Θεόδωρος γρηγορίου	30
59	κωσταντῆς γεωργίου	25
69	κωσταντῆς νάκου	50
	Γεώργιος στέριου ζάζου	
	ἀδελφός του Γρηγόριο	
65	Βάια Δημητρίου	80
91	κωσταντῆς Ἰω. λουμπούτης	200
117	Κωσταντῆς Γεωργ. Πίκα	50
	ἀδελφός του βασίλειος	50
	φώτιος δημητρ. ἀνεψι. λουμπούτη	30
		3515

σ. χφ 44

Γουναράδων		
No	Παναγούδα	
2	Γρηγόριος Πολύζου κότζογλου	120
	υίός του Γεώργιος	50
	Χατζηγιάννης διαμαντῆ	70
	Μητροπόλεως	
9	ἀντώνιος χρήστου	30
7	Θεοδωρῆς χατζῆ Δημητρίου	40
	Ύπαπαντῆ	
30	Γρηγόριος Ἰωάννου	60
30	χρήστος παναγιώτου προγονὸς νάνου	
	χωματᾶ	20
78	Δημήτριος Ἰω. κότζογλου	70
	Νέας Παναγίας	
59	Χατζῆ Κωσταντῆς νικόλτζου	30
67	Γεώργιος παπαμανόλη οἰκονόμου	40
69	ἀντώνιος μάρκογλου	55
	υίός του Χρήστος	25
	έτερος Παναγιώτης	20
96	Χατζῆ Ἀντώνιος γεωργίου	40
106	ἀθανάσιος Δημητρίου	30
	Άγ. Κωνσταντίνου	
11	Νέστορ Νικολάου καρπούζα	30
		730

σ. χφ 45

Γουναράδων		
No		Μεταφορά
61	Άγ. Κωνσταντίνου	730
	Χατζημιχάλης χατζῆ χρήστου	30

	Τζούση μοναστήριο	
42	Δημήτριος Νάνου τοῦ μουχτάρη	70
	‘Αγ. Ἀθανασίου	
168	Χρῆστος Χατζῆστωνίου Λαγκαζαλ	30
	νίός του ἀντώνιος	25
	ἕτερος γιαννούς	15
227	Παναγιώτης στέριου καρποῦζα	50
	‘Αγ. Θεοδώρας	
218	ᾶγγελος Ζάπρη	50
	‘Αγ. Μηνᾶ	
222	προκόπιος δημητρ.	30
	νίός του γιάνκος	35
	ἕτερος κωσταντῆς	35
	‘Αγ. ‘Υπατίου	
234	Χατζῆ Παναγιώτης βασίλ.	40
293	Χατζῆ Γιάννης γοῦτα	30
	νίός του ἡλίας	20
	‘Αγ. Νικολάου Χατζῆθωμᾶς Χατζῆ Γουσίου	150
	νίός του Γεώργιος	50
	ἕτερος Χριστόδουλος	40
	ἕτερος Νικόλαος	30
		1460

σ. χφ 46

No	Γουναράδων	Μεταφορὰ	1460
77	Γεώργιος Χατζῆ Κ. τζοπάνογλου	150	
	ἀδελφός του Μερκούριος	50	
107	Κωσταντῆς Μῆτα	60	
108	Δημήτριος ἀντώνιου παλάφτζαλ	90	
	‘Αγ. Μηνᾶ		
	Γεώργιος ιωάννου τοῦ ἀραπατζῆ	35	
	‘Αγ. ‘Υπατίου		
35	‘Αθανάσιος κάλφας κότζογλου	30	
	Παναγοῦδα		
109	Χατζῆγρηγορίου Χατζῆ Ν. γκουλουμέχα	15	
110	κωνσταντ. Ν. γκουλουμέχα	20	
	ἀδελφός του σωτήριος	25	
	‘Υπαπαντῆ		
2	ἀξέντιος κυπαρίση	15	
	νίός του γεώργιος	20	
	ἕτερος Δημήτριος	15	
	Νέα Παναγοῦδα		
18	Γεώργιος Γραμμένου	20	
59	Γιάνκος μῆτα	20	
	‘Αγ. Κωνσταντίνου		
29	Χατζῆγρηγορίου Χατζῆ Δ. ἀναγνώστου	25	
47	στοιγάννης χρήστου καλκισλῆς	25	
		2075	

σ. χφ 47

No	Γουναράδες	Μεταφορά	2075
	Αγ. Υπατίου		
29	Θεοδωρῆς παπᾶ χρήστου	20	
76	παναγιότης μανολ. ζλατούδης	20	
	Αγ. Αθανασίου		
2	μανόλης ἀναστασίου μαλούδη	25	
		2140	

σ. χφ. 48

No	Παναγούδας	Απατζήδων	
58	Χατζή Αξέντιος δημητρίου	70	
	Μητροπόλεως		
57	Θωμᾶς Ιωάννου	45	
	Υπαπαντῆς		
76	ἀποστόλης Β. γαμβρός σιοῦτα	40	
	Νέας Παναγίας		
24	Γεώργιος Γιακωμή	150	
67	ἀλέξιος παπᾶμανδλ. οἰκονόμου	50	
	Αγ. Κωνστ.		
40	γεώργιος δημητρίου	30	
63	Παναγιώτη στέριου μαλάτα	30	
	Αγ. Αθανασ.		
7	μερκούριος Χατζή Αναστασίου	120	
25	Κωστάκης Αθανασίου	50	
28	δημήτριος Χατζή Ν. Μαύρου	50	
	ἀδελφός του Ιωάννης	40	
44	Μιχαήλος τῆς Ανθίτζας	40	
65	Αθανάσιος στέριου	60	
117	δημήτριος Μαργιανοῦ	55	
127	Μάρτιος Πέτρου	50	
141	Λάζαρος Μήτα	60	
		940	

σ. χφ 49

No	Απατζήδων	Μεταφορά	940
	Αγ. Αθανασίου		
153	Παναγιώτης Γ. γκόσιου	40	
	Αγ. Υπατίου		
132	Γεώργιος Δημητρίου	90	
	υἱός του Κωστάκης	20	
	Αγ. Νικολάου		
3	Νάνος Μόσχου	90	
	υἱός του Γεώργιος	60	
34	χατζηχρῆστος Δ. λαδᾶ	70	
	ἀδελφός του Γεώργιος	30	
74	Κωνσταντῖνος Ν. Μαγείρου	150	

90	Βασίλειος Κ. Μποσνακούδη	150
105	Ἀθανάσιος Π. Ἐλευθερόπουλος	150
	Δημήτριος Μίτζιου	30
		1820

σ. χφ 50

Καπήλων		
	Παναγούδας	70
8	ἀναστάσιος Ζαρκάδη	70
	ἀδελφός του Γεώργιος	40
12	ἀθανάσιος Γ. καρατζιούλια	40
46	Μιχάλης Νικολ. εἰς Γιανόπουλου	40
113	Κωνσταντ. Ν. Δεσποτίκος	30
	ἀντώνιος Ζιάνα	20
	‘Υπαπαντῆς	
8	Δημήτρ. Γ. τοῦ μπαΐρακτάρη ¹	30
9	Δημήτρ. Γ. Γιανόπουλος	120
10	Γεώργιος Κίτζα σαμαλέκ	60
61	ἀντώνιος Νικολάου	120
68	ἄγγελης ἀθανάσ. ἴστιπλῆς	45
	ἀδελφός του Γιάνκος	45
80	Κωσταντῆς Ἰω. κανέλη	60
	‘Αγ. Κωνστ.	
4	σταύρης βασιλείου	80
35	Δημήτρ. ἀναστάσ. τζαπούλη	40
	‘Υπαπαντῆς	
6	Γιάνκος Δ. φραντζελοῦς	55
	ἀδελφός του Νικόλαος	45
		940

σ. χφ 51

No	Οὐζουμτζήδων	
	Παναγούδας	
20	γεώργ. ἀντων. μασαλτζῆς	40
72	ἀποστόλης Ν. βονόπουλος	70
47	Δημήτριος Γ. κιλκισλῆς	75
116	ἀθανασ. κωνστ. συκᾶς	60
	υἱός του κωνσταντῖνος	30
	Μητροπόλεως	
33	γεώργιος μαργαρίτου	40
	ἀδελφός του γρηγόριος	40
	ἔτερος θωμᾶς	40
	Νέας Παναγούδας	
95	Νικόλαος Θ. Καλαμπάκας	50
	τζαούση μοναστήρ	
33	ἀθανάσιος Ἰωάννου	50

1. bayraktar = σηματιοφόρος.

	νίδιος του Ἰωάννης	30
	ἔτερος γεώργιος	20
	Ἄγ. Ἀθανασίου	
28	Κᾶστας Ἰωάννου	60
	νίδιος του δημήτριος	40
36	Δημήτριος καλογηρᾶς	50
137	Ἀθανάσιος Ν. Πλιάτη	200
		895

σ. χφ 52

No	Οδόυμπτζήδων	Μεταφορά	895
	Ἄγ. Ἀθανασίου		
17	Γεώργιος καραγκούνη	80	
190	Στέριος ἀθανασίου	40	
	νίδιος του βαγγέλης	40	
	ἔτερος ἀποστόλης	30	
	Δημήτρ. ἀνεψ. ΧατζῆΠολύζου	20	
	Λαγωδιανῆς		
13	Γρηγόριος Νικολάου	60	
	Ἄγ. Υπατίου		
104	Στέριος ΧατζῆΝαούμ	100	
148	ἀλέξιος παπᾶ Ἰωάννου	40	
	Ἄγ. Νικολάου		
4	γεώργιος ἀστερίου	40	
		1345	
	ἀπὸ ἔξω τοῦ ἴσναφίου		
	Νέας Παναγίας		
95	Γεώργιος Θ. καλαμπάκα	30	
		1375	

σ. χφ 53

No	Ἀκτάριδων	
	Παναγούνδα	
85	Θεοδωρὴς παπᾶ Νικολάου	70
	Μητροπολ.	
20	Δημήτρ. Γρηγορ. μῶκα	120
	Ὑπαπαντῆς	
56	Μέρκούριος Νικολάου	150
	Ἄγ. Κωνστ.	
6	Σταυράκης κωνσταντ.	70
	Ἄγ. Ἀθανασίου	
12	Δημήτριος μούσιου	40
	ἀδελφός του Βασίλειος	40
45	Γεώργιος Χρήστου τοῦ ΧατζῆΑντωνίου	75
170	Ἰωάννης Χατζῆ Ἀντωνίου	80
	Λαγωδιανῆς	
5	Γεώργιος Δημητρίου	80

	Ἄγ. Ὑπατ.	
135	Βασίλειος Δήμου	50
165	Μόσχος Παναγιώτου	100
	ἀνεψιός του ἀθανάσιος ἀθανασίου	50
	Ἄγ. Νικολάου	
97	χρῆστος βίγα	150
	υἱός του Δημοσθένης	<u>30</u>
		1235

σ. χφ 54

No	Tou touνtζήδων	
	Παναγοῦδα	
63	Ίωάννης Δημητρ. τοῦ κοβατζῆ	40
	Ἄγ. Κωνστ.	
3	Δημήτριος ἀναστασίου	40
	υἱός του σωτήριος	20
	Ἄγ. Ἀθανασ.	
54	Ἀντώνιος Τριανταφύλλου σαμαρᾶ	40
72	Παντελῆς Χατζηγουσίου	40
	υἱός του γεώργιος	30
101	Γρηγορ. Χρήστου πινιρλῆ ἐσκιτζῆ	30
170	Ἀθανάσιος Κ. Καρίπη	150
	ἀδελφός του Ίωάννης	40
	Ἄγ. Νικολάου	
44	γεώργ. Δημητρογύφτικα	100
	υἱός του Κωστάκης	40
	ἔτερος	20
51	Γεώργιος Α. Καρίπη	120
62	Δημήτριος Α. Καρίπη	175
	υἱός του Σωτήριος	40
113	Νικόλαος Π. Βάρδα	50
122	Δημήτριος Ίωάννου	60
	Πέτρος Σπύρου	50
	Ἄγ. Ἀθανασ.	
81	Θεοδωρῆς Δήμου	<u>80</u>
		1165

σ. χφ 55

No	Zαχαρατζήδων	
	Παναγοῦδα	
37	Γεώργιος Χατζῆ Πολυμέρου	100
	ἀνεψιός του γιάνκος στέριου	60
	ἔτερος Δημήτριος στέριου	50
54	Θεοδωρῆς Μόσχου	50
56	Γεώργ. πασχάλ. σπιτζέρη	25
	Ἄγ. Κωνσταντ.	
14	κωστάκης ἀργυρίου	50

	'Αγ. Ἀθανασίου	
16	χρῆστος ἀθανασίου	50
	'Αγ. Θεοδώρας	
7	Κωσταντῖνος Δημητρ. Δελμπέρη	25
25	Δημήτριος φραγγοπούλου	150
32	Νικόλαος μιχάλη	55
	'Αγ. Ὑπατ.	
127	Παναγιώτης ἀναστασίου	30
	'Αγ. Νικολάου	
30	Γεώργιος δημητρ. τοῦ παπουτζῆ	30
35	Γιάνκος Χριστοδούλου	80
80	Βασίλειος κωνσταντίνου ἀδελφός του Νικόλαος	20
	Ξερος Γεώργιος	20
		<hr/> 815

σ. χφ 56

No	Zaxaratzhdovn	Μεταφορὰ	815
	'Αγ. Νικολ.		
80	Νικόλαος Θεοδώρου σύντροφος τοῦ Γιάνκου Χριστοδούλου	35	
	Νικόλαος Ν. κυρμπαρούνη	50	
	Νικόλαος δήμου τοῦ πορτάρη εἰς τὰ Κωστούδια	25	
	'Αγ. Ὑπατ.		
161	Γρηγόριος Παναγιώτου εἰς Νικόλα πιντζίκη	30	
220	Γεώργιος Χρήστου τῆς καλογραίας εἰς ἀγιοπαλίτικον	20	
189	χρῆστος τοῦ ψαρᾶ Παναγούδα	25	
77	Μητροφάνης Μ. τεόβαλη 'Αγ. Νικολ.	30	
	Ἡλίας δημητρίου 'Αγ. Ὑπατ.	30	
127	παναγιώτ. ἀναστασίου	<hr/> 25	
			1085

σ. χφ 57

No	Boγιατζήδων	
	Παναγούδα	
49	ἀντώνιος χριστοδούλου	35
	Μητροπόλ.	
10	Γεώργιος Γεωργίου	30
81	γεώργιος Ἰω. μαυρούδης 'Υπαπαντ.	35
155	'Αποστόλης Μέλιου	

	Νέας Παναγ.	
93	Ἄθανάσιος βάτογλου	30
	νίδις του Κωνσταντίνος	30
	‘Αγ. Κωνσταντίνος	
11	μιχάλης νικολάου καρπούζα	30
59	Στέφανος Δημητρίου	40
	Δῆμος Νικολάου	30
	τζαούνσ μοναστήρ	
45	άντωνις χρήστου	30
	‘Αγ. Ἀθανασίου	
9	Μιχάλης χριστοδούλου	40
42	Χατζηθεόδωρος Τριανταφύλλου	70
105	στέριος Θωμᾶ	30
177	Γρηγόριος Νικολάου	60
	‘Αγ. Θεοδώρα	
6	ἀθανάσιος Νικολάου	25
		595

σ. χφ 58

	Βογιατζήδων	
	‘Αγ. Θεοδώρα	595
28	Προκόπιος Θωμᾶ	25
	‘Αγ. Υπατ.	
61	Θωμᾶς ἀγγελάκη	30
	‘Υπαπαντή	
58	Ἐλευθέριος Θωμᾶ	25
	ἀδελφός του ἀλέξιος	20
	Πολύζος	25
		720

σ. χφ 59

No	Κουντουράδων	
	Παναγούδας	
24	Χατζῆ Δημήτριος Στοῖλου	15
61	ἀθανάσιος Δ. κάλφας του μακρὺ	20
	Μητροπόλεως	
17	Θεόδωρ. βασίλ. κηραμιδᾶ τῆς κουτζῆς	20
27	Δημήτρ. ἐλευθερίου	40
56	Θωμᾶς δημητρ. τοῦ κεχαγιᾶ	30
57	Θεμιστοκλῆς Κ. Νίτη	20
79	Θεόδωρ. δημητρ. Θάνου	25
	‘Υπαπαντή	
34	Νικολ. δημητρ. μιρμιγγιόζη	25
42	πασχάλης χαρίτου	40
	Νέας Παναγίας	
60	ἀθανάσ. Ἰω. κόκκινος	50
	σπύρος ρίζου γυναικάδελφός του	30
	ἀδελφός του βασίλειος	20

	‘Αγίου Κωνσταντίνου	
26	Παναγιώτης Θωμᾶς τζιόμου	50
60	Βασίλειος μπαρῶτα	40
	τζαούνσ μοναστήριο	
22	γεώργιος σπύρου παρασκευᾶ	40
		<hr/> 465

σ. χφ 60

No	Κουντουράδων	Μεταφορὰ	465
	τζαούνσ μοναστήριο		
43	Γρηγόρ. παναγιώτου δάπτου	30	
44	Γρηγορούδης πέτρου ‘Αγ. Ἀθανασίου	45	
75	Χατζηστάμος Ἀναστασίου	00	
	νίος του γεώργιος	50	
82	Ἀλέξανδρος Δήμου σταθάκου	30	
98	Γεώργιος Ντόκα	35	
	ἀδελφός του Βασίλειος	25	
103	βασίλειος τοῦ Μάρκογλου	40	
110	βασίλειος Δ. βαγγελίδης	120	
122	κωσταντῆς μανόλ. τζαούνση	20	
130	γιάνκος τριανταφύλου	25	
131	Θεοχάρης μιχάλ.	25	
	‘Αγ. Θεοδώρας		
7	χρήστος γεωργ. της πετρίνους	20	
21	χρήστος νικολάου μουκατέμη Λαγωδιανῆς	35	
12	Γρηγόρ. Δ. τοῦ σιούλα ‘Αγ. Μηνᾶ	25	
6	Χατζημιχάλης	<hr/> 20	
			1010

σ. χφ 61

No	Κουντουράδων	Μεταφορὰ	1010
	‘Αγ. Μηνᾶ		
9	νικόλας πέτρου τερλικτζῆς	20	
25	Δημήτρ. Ν. καρακολίδ	50	
31	σωτήριος νικολάου	35	
	ἀδελφός του χρήστος	25	
	ἐτερος δημήτριος	20	
40	ἀντώνιος δημήτρ.	30	
31	δημήτρ. ἀντών. λαναρᾶς ‘Αγ. Υπατίου	25	
1	σταῦρος δέλιου μπούχαβο	25	
4	χατζηδημητρίου Ἰω. Φεσᾶ	60	
54	κωνσταντ. δημητρ. καλέργης	20	
55	Γιάνκος νόφκου γυναικάδελφος πετρεντζίου	30	

77	ἀργύρ. νικολ. Ξάνθος	30
113	δημήτρ. Νόφκου	45
115	μιχαήλος παύλου	60
134	δημήτρ. παπᾶ παύλου	45
143	νικόλαος Δ. καλέργη	30
159	Γιάνκος ἀθανασίου	30
168	δημήτρ. πολυζούνδας	30
190	γιάνκος κωστ. μπλιζάνκου	30
		1650

σ. χφ 62

No	Κουντουράδων	Μεταφορὰ	1650
	‘Αγ. Υπατίου		
126	ἀθανασ. Γ. ἐγκονὸς παπᾶ Δοῦκα	30	
	‘Αγ. Θεοδώρας		
14	γεώργιος μομπαγιατζῆ	50	
	δημήτρ. ἀντων. μπαμπαλῆκ	15	
	Παναγοῦδας		
36	Γιάνκος κουκουλουγιανούδας	30	
	‘Αγ. Αθανασίου		
154	μάρκος Γιάνη σινικτζῆ	40	
	‘Αγ. Υπατ.		
94		30	
			1845

σ. χφ 63

No	Παπουτζήδων	
	Παναγοῦδας	
29	νάνος νικολάου	30
	υίός του γρηγόριος	30
30	νικόλαος Δ. Λουκουβίτης	25
32	χρῆστος στέριου τοῦ καμάρη	15
44	Θεοδωρῆς νάκου φάντας	20
51	χατζηδημήτρ. ἐλευθερίου	50
102	χατζηχρῆστος Κωνστ. Χατζητζοβέλ.	30
	Μητροπόλεως	
8	δημήτρ. Χατζηθεοδώρου	30
10	Θεοφιλάκης ἀποστόλου	30
45	βασίλ. δήμου	30
	ἀδελφός του Κωνσταντῆς	30
	‘Υπαπαντή	
74	Χρῆστος στογιάννου	25
	ἀδελφός του ἀποστόλης	25
	Νέας Παναγίας	
26	γεώργιος Νικολάου	45
50	χατζηαθανάσιος Χατζηπέτκου	30
89	Χρῆστος Δ. τῆς ΧατζῆΑικατερίνης	65

	‘Αγ. Κωνσταντίνου		
42	Πολύμερος στέριου	30	
	τζαούς μοναστήρ		
24	βασίλειος στέριου μπαΐρλης	30	
		<hr/> 570	
σ. χφ 64			
No	Παπουτζήδων	Μεταφορὰ	570
	‘Αγ. Ἀθανασίου		
41	τάντζιος Στανίση	40	
	υίός του Ἀναστάσιος		
	γαμβρός του ἀντώνιος χρήστου		
	ἀδελφός του βαγγέλης μπαμπατζάν ¹		
97	κῶστας Ζάχου εἰς στοῦνπον	30	
176	Δημήτρ. Γ. τοῦ βαρελᾶ	20	
	γαμβρός του Νικόλαος τοῦ βαρελᾶ		
	‘Αγ. Θεοδώρας		
33	δημήτριος Παναγιώτου	40	
40	χρήστος Δ. τοῦ ἐσκιτζῆ	35	
	Λαγωδιανῆς		
2	χριστόδουλος δημητρ.	30	
	υίός του γρηγόριος		
3	δημήτρ. στέριου ἐσκιτζῆς	15	
	‘Αγ. Υπατίου		
12	γιάνκος ἀντων. τῆς Τζαραχούδας	30	
26	χρήστος παναγιώτου τῆς μαγδαληνῆς	20	
41	μιχάλης Γ. τοῦ τεμερτζῆ	20	
43	σωτήριος πέτρου τοῦ κωφοῦ	30	
46	ΧατζῆΒαγγέλης Δημητρ.	40	
53	Νάνος πετρέντζιου	65	
		<hr/> 1140	
σ. χφ 65			
No	Παπουτζήδων	Μεταφορὰ	1140
	‘Αγ. Υπατίου		
53	ἀναστάσιος παραυίδς πετρέντζιου	25	
55	γεώργιος ἀντων. τῆς ἀλέξους	20	
92	δημήτριος χρήστου ντοῦσκα	30	
122	δημήτριος χριστοδούλου	40	
97	Παναγιωτ. δημητρ. μάρκογλου	20	
	νικόλαος Δημητρ.		
103	ἀγγελάκης πέτρου	50	
117	δημήτριος στέριου τοῦ μάσιου	30	
	υίός του μάρκος		
118	ΧατζῆΑθανάσιος Ζαχαρώ	40	

1. babacan = ἄνδρας ἀνοιχτόκαρδος, ὥριμος.

131	δημητρ. Ἰω. τῆς χοντρῆς	50
152	Χατζῆ Νικόλας Γιοβάννου	20
	υἱός του Χατζῆ Αντώνιος	45
155	Χατζηκᾶστας Γρηγορίου	50
	γυναικάδελφός του Θωμᾶς Πέτρου	30
164	κότζιος γεωργίου	50
88	γιάνκος στογιάνου τοῦ πηγαδᾶ	30
175	γιάνκος Χατζῆ Κωσταντῆ	40
		1830

σ. χφ 66

No	Παπουτζήδων	Μεταφορά	1830
	‘Αγ. Υπατίου		
181	Νάκος Γεωργίου	35	
	υἱός του Χατζῆ Παναγιώτης	30	
	ἔτερος Δημήτριος	20	
	‘Αγ. Νικολάου		
8	Δημήτριος Βαγγέλη Στοῦμπος	70	
	υἱός του γεώργιος	25	
16	Γεώργιος Αποστόλου	75	
34	Χατζῆ Δημήτριος Λαδᾶς	30	
	υἱός του γρηγόριος	40	
	‘Αγ. Υπατίου		
	χαρέτος δημήτρ.		
	Χατζῆ Μιχάλης δημήτρ.	30	
	τζαούση μοναστήρ		
51	ἀποστόλης γεωργίου	20	
			2235

σ. χφ 67

	Σαμαράδων	
	Παναγούδας	.
79	Παναγιώτης Δημητρίου	70
	Μητροπόλεως	
51	Δημήτριος Βαγγέλη	30
	‘Υπαπαντῆς	
41	Γιοβάννος ζαφίρη ἀνεψιός τοῦ κολοκοτρώνη	40
	‘Αγ. Κωνσταντ.	
2	ἀντώνιος ἐλευθερίου	30
	τζαούση μοναστήρ	
16	μουχτάρης	
	‘Αγ. Αθανασίου	
54	Τριαντάφυλλος γεωργίου	40
	υἱός του Ἰωάννης	40
79	γεώργιος χρήστου	50
153	ἀπόστολος δημητρίου	40

	‘Αγ. Μηνᾶ γρηγόριος ἀντωνίου	50 390
σ. χφ 68		
No	Βακάλιδες μικροὶ ¹ Μητροπόλεως	
44	γιάνκος ἀντωνίου Νέας Παναγίας	50
16	Παναγιώτης κυριάκου	25
24	Σπύρος Ν. βογιατζόγλου	70
44	Κωσταντής Θεοχάρη	70
57	Θωμᾶς Δημητρ.	50
	νιός του δημήτριος	30
	ἔτερος ἀνδρέας	15
	‘Αγ. Κωνσταντίνου	
45	Νικόλαος Πέτρου	40
48	γεώργιος Πέτρου	50
	τζαούδης μοναστήρ	
24	’Ιωάννης Κωστ. εἰς Λαγωδιανὴ	40
25	βασιλ. ’Ιω. τῆς καπέλινας	20
37	ἀθανάσιος νικολάου	40
73	Θεοδωρῆς Δημητρίου	70
	ἀποστόλης ’Ιωάννου	40
	‘Αγ. ’Αθανασίου	
43	Δημήτριος Χατζημόσχου	40
	ἀδελφός του γεώργιος	30
	ἔτερος Κωνσταντίνος	20
		700
σ. χφ 69		
No	Βακάλιδες μικροὶ	Μεταφορὰ
	‘Αγ. ’Αθανασίου	700
143	Γιάνκος Ν. Λαγωδιανῆς	30
25	Γρηγόριος ’Ιω. Κρανιότου	60
1	γεώργιος κωνσταντίνου	50
	‘Αγ. ’Υπατίου	
66	γιάνκος Γρ. τούνογλου	50
163	Γρηγόριος Θωμᾶ σιδέρη	50
	‘Αγ. Νικολάου	
123	στέφανος ἀποστόλου	50
	ἀδελφός του νικόλαος	40
	ἔτερος σωτήριος	30
	‘Αγ. Κωνσταντίνου	
41	Ντζανῆς Νούσιου	50 1110

σ. χφ 70

No	Ἀσταρτήδων	
	Παναγούδας	
35	γιάνκος κουκουλουγιάνη	30
	Ὑπαπαντῆς	
37	Γιάνκος ἀναστασίου Τζιτζιᾶς	40
47	Γιάννης ἀλεξάνδρου τάκου νίός του δημήτριος	30
	Νέας Παναγίας	
102	γιάνης γεωργίου πορτάρη	30
	Ἄγιου Κωνσταντίνου	
5	γιάνης δήμου δημαλιᾶς	30
	Ἄγ. Ἀθανασίου	
192	βαγγέλης γιάνη ἀδελφὸς καζαμία	30
	Λαγωδιανῆς	
3	ἀναστάσιος γεωργίου δογγρανλῆς	40
20	χρῆστος Ἰωάννου	40
33	Χρῆστος πέτκου πετκούδη	25
	Ἄγ. Ὑπατίου	
32	Δημήτρ. Ν. σιοδτα	40
	νίός του γιάνκος	30
59	στογιάνης ἀκριβοῦ	50
91	Χρῆστος Δ. Γούλα	25
		470

σ. χφ 71

No	Ἀσταρτήδων	Μεταφορὰ	470
	Ἄγ. Ὑπατίου		
95	ἀποστόλης κοντογιάννης	40	
101	Δημήτρη Γιάνη μουστακᾶ	60	
178	Γεώργιος Δ. Γούλα	25	
187	βίζος παναγιώτου	35	
	νίός του γιάνκος	30	
188	ἔτερος παναγιώτης	30	
190	Κωνστ. Ἰω. πλιζάνκος Ἄγ. Ἀθανασίου	30	
	γιάνης μιχάλη	20	
			740

σ. χφ 72

No	Ραπτάδων	
	τζαούνσ μοναστήρ	
43	παναγιώτης ἀθανασίου	20
51	Δημήτρ. Κ. Νίτη Ἄγ. Ἀθανασ.	25
137	ΧατζῆΠρόδρομος	15
	πρόγονός του σωτήριος	15
246	Νικόλαιος κασόνμ	30

	στέριος ἀθανασίου	30
	‘Αγ. Θεοδώρας	
21	‘Ιωάννης Ν. μουκατέμης	30
	‘Αγ. μηνᾶ	
24	‘Εφραίμ ἡλία	20
	‘Αγ. Νικολάου	
	Μπλάζης σταύρου	20
49	γιανούλης κασούμ	30
	γυναικάδελφός του δημήτριος	60
106	Κωσταντῆς Νικολ.	20
	δημητρ. ἀθανασ. κασανδρείας	20
		335

1865: Νοεμβρίου 12:—

σ. χφ 73

τῶν Γιαποντζήδων	γρ. 4.000
τῶν Καϊκτζήδων	γρ. 1.200

*Ιδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἴμου

ΚΩΝΣΤ. ΛΠ. ΒΑΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ

RÉSUMÉ

C. A. V a c a l o p o u l o s, Quartiers chrétiens, corps de métiers et professions de Salonique au milieu du XIXe siècle.

Un ami de Salonique qui préfère rester anonyme m'a rendu un très intéressant manuscrit inédit écrit en 1865 et portant des informations précieuses sur les divers quartiers chrétiens, corps de métiers et professions de Salonique au milieu du XIXe siècle. Il s'agit alors d'un catalogue de tous les habitants de la ville étant en état de porter les armes et qui participaient proportionnellement à l'impôt personnel nommé en turc «bedel».

Le manuscrit est divisé en deux parties. Ainsi dans la première sont marqués les noms de tous les imposables de douze quartiers de Salonique et dans la deuxième les imposables de divers corps de métiers en 1856. Le contenu du matériel inédit nous montre la particularité des corps de métiers grecs pendant cette époque en conservant leurs dénominations et en fournissant des informations remarquables sur l'histoire économique et sociale des Grecs de Salonique.